**高举中国特色社会主义伟大旗帜 为全面建设社会主义现代化国家而团结奋斗**

**Hold High the Great Banner of Socialism with Chinese Characteristics and Strive in Unity to Build a Modern Socialist Country in All Respects**

——在中国共产党第二十次全国代表大会上的报告

– Report to the 20th National Congress of the Communist Party of China

2022年10月16日

October 16, 2022

 习近平

Xi Jinping

同志们：

Comrades,

现在，我代表第十九届中央委员会向大会作报告。

On behalf of the 19th Central Committee of the Communist Party of China (CPC), I will now deliver a report to the 20th National Congress.

中国共产党第二十次全国代表大会，是在全党全国各族人民迈上全面建设社会主义现代化国家新征程、向第二个百年奋斗目标进军的关键时刻召开的一次十分重要的大会。

The 20th National Congress of the Communist Party of China is a meeting of great importance. It takes place at a critical time as the entire Party and the Chinese people of all ethnic groups embark on a new journey to build China into a modern socialist country in all respects and advance toward the *Second Centenary Goal*.

大会的主题是：高举中国特色社会主义伟大旗帜，全面贯彻新时代中国特色社会主义思想，弘扬伟大建党精神，自信自强、守正创新，踔厉奋发、勇毅前行，为全面建设社会主义现代化国家、全面推进中华民族伟大复兴而团结奋斗。

The theme of this Congress is holding high the great banner of socialism with Chinese characteristics, fully implementing the *Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era*, carrying forward the great founding spirit of the Party, staying confident and building strength, upholding fundamental principles and breaking new ground, forging ahead with enterprise and fortitude, and striving in unity to build a modern socialist country in all respects and advance the great rejuvenation of the Chinese nation on all fronts.

中国共产党已走过百年奋斗历程。我们党立志于中华民族千秋伟业，致力于人类和平与发展崇高事业，责任无比重大，使命无上光荣。全党同志务必不忘初心、牢记使命，务必谦虚谨慎、艰苦奋斗，务必敢于斗争、善于斗争，坚定历史自信，增强历史主动，谱写新时代中国特色社会主义更加绚丽的华章。

Since its founding a century ago, the Communist Party of China has taken a remarkable journey. Our Party has dedicated itself to achieving lasting greatness for the Chinese nation and committed itself to the noble cause of peace and development for humanity. Our responsibility is unmatched in importance, and our mission is glorious beyond compare. It is imperative that all of us in the Party never forget our original aspiration and founding mission, that we always stay modest, prudent, and hard-working, and that we have the courage and ability to carry on our fight. We must remain confident in our history, exhibit greater historical initiative, and write an even more magnificent chapter for socialism with Chinese characteristics in the new era.

**一、过去五年的工作和新时代十年的伟大变革**

**I. The Work of the Past Five Years and the Great Changes in the First Decade of the New Era**

十九大以来的五年，是极不寻常、极不平凡的五年。党中央统筹中华民族伟大复兴战略全局和世界百年未有之大变局，召开七次全会，分别就宪法修改，深化党和国家机构改革，坚持和完善中国特色社会主义制度、推进国家治理体系和治理能力现代化，制定“十四五”规划和二〇三五年远景目标，全面总结党的百年奋斗重大成就和历史经验等重大问题作出决定和决议，就党和国家事业发展作出重大战略部署，团结带领全党全军全国各族人民有效应对严峻复杂的国际形势和接踵而至的巨大风险挑战，以奋发有为的精神把新时代中国特色社会主义不断推向前进。

The five years since the 19th National Congress have been truly momentous and extraordinary. The Party Central Committee has pursued a strategy of national rejuvenation amid global changes of a magnitude not seen in a century. It has convened seven plenary sessions, at which it adopted decisions and resolutions on major issues such as revising China’s*Constitution*, deepening reform of Party and state institutions, upholding and improving the system of socialism with Chinese characteristics and modernizing China’s system and capacity for governance, formulating the *14th Five-Year Plan for Economic and Social Development and the Long-Range Objectives through the Year 2035*, and conducting a thorough review of the Party’s major achievements and historical experience over the past century. At these sessions, major strategic plans were also made for advancing the cause of the Party and the country. The Central Committee has brought together the entire Party, the military, and the Chinese people and led them in effectively responding to grave, intricate international developments and a series of immense risks and challenges. With great effort and determination, we have steadily advanced socialism with Chinese characteristics in the new era.

五年来，我们坚持加强党的全面领导和党中央集中统一领导，全力推进全面建成小康社会进程，完整、准确、全面贯彻新发展理念，着力推动高质量发展，主动构建新发展格局，蹄疾步稳推进改革，扎实推进全过程人民民主，全面推进依法治国，积极发展社会主义先进文化，突出保障和改善民生，集中力量实施脱贫攻坚战，大力推进生态文明建设，坚决维护国家安全，防范化解重大风险，保持社会大局稳定，大力度推进国防和军队现代化建设，全方位开展中国特色大国外交，全面推进党的建设新的伟大工程。我们隆重庆祝中国共产党成立一百周年、中华人民共和国成立七十周年，制定第三个历史决议，在全党开展党史学习教育，建成中国共产党历史展览馆，号召全党学习和践行伟大建党精神，在新的征程上更加坚定、更加自觉地牢记初心使命、开创美好未来。特别是面对突如其来的新冠肺炎疫情，我们坚持人民至上、生命至上，坚持外防输入、内防反弹，坚持动态清零不动摇，开展抗击疫情人民战争、总体战、阻击战，最大限度保护了人民生命安全和身体健康，统筹疫情防控和经济社会发展取得重大积极成果。面对香港局势动荡变化，我们依照宪法和基本法有效实施对特别行政区的全面管治权，制定实施香港特别行政区维护国家安全法，落实“爱国者治港”原则，香港局势实现由乱到治的重大转折，深入推进粤港澳大湾区建设，支持香港、澳门发展经济、改善民生、保持稳定。面对“台独”势力分裂活动和外部势力干涉台湾事务的严重挑衅，我们坚决开展反分裂、反干涉重大斗争，展示了我们维护国家主权和领土完整、反对“台独”的坚强决心和强大能力，进一步掌握了实现祖国完全统一的战略主动，进一步巩固了国际社会坚持一个中国的格局。面对国际局势急剧变化，特别是面对外部讹诈、遏制、封锁、极限施压，我们坚持国家利益为重、国内政治优先，保持战略定力，发扬斗争精神，展示不畏强权的坚定意志，在斗争中维护国家尊严和核心利益，牢牢掌握了我国发展和安全主动权。五年来，我们党团结带领人民，攻克了许多长期没有解决的难题，办成了许多事关长远的大事要事，推动党和国家事业取得举世瞩目的重大成就。

Over the past five years, we have continued to strengthen the overall leadership of the Party and the centralized, unified leadership of the Central Committee. We have devoted great energy to finishing building a moderately prosperous society in all respects. We have fully and faithfully applied the new development philosophy on all fronts, focused on promoting high-quality development, and worked to create a new pattern of development. We have pursued reform at a swift and steady pace, made solid progress in developing whole-process people’s democracy, and advanced law-based governance across all fields of endeavor. We have actively developed advanced socialist culture. We have ensured and improved public wellbeing as a matter of priority and pooled resources to wage a critical battle against poverty. We have made a big push to enhance ecological conservation. We have worked with firm resolve to safeguard national security, fended off and defused major risks, and ensured social stability. We have devoted great energy to modernizing our national defense and the armed forces. We have conducted major-country diplomacy with Chinese characteristics on all fronts. And we have made sweeping efforts to advance the great new project of Party building.

We celebrated the centenary of the Communist Party of China and the 70th anniversary of the founding of the People’s Republic of China. We adopted the third resolution concerning the Party’s history, organized Party-wide activities to study Party history, and inaugurated the Museum of the Communist Party of China. We called upon all Party members to study and apply the great founding spirit of the Party, and we encouraged them to create a brighter future by staying true to the Party’s founding mission with greater resolve and purpose on the new journey ahead.

In responding to the sudden outbreak of Covid-19, we put the people and their lives above all else, worked to prevent both imported cases and domestic resurgences, and tenaciously pursued a dynamic zero-Covid policy. In launching an all-out people’s war to stop the spread of the virus, we have protected the people’s health and safety to the greatest extent possible and made tremendously encouraging achievements in both epidemic response and economic and social development.

In the face of turbulent developments in Hong Kong, the central government exercised its overall jurisdiction over the special administrative region as prescribed by China’s *Constitution*and the *Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region*. The *Law on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administrative Region*was formulated and put into effect, ensuring that Hong Kong is administered by patriots. Thanks to these moves, order has been restored in Hong Kong, marking a major turn for the better in the region. Further headway has been made in developing the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and supporting Hong Kong and Macao in growing their economies, improving living standards, and maintaining stability.

In response to separatist activities aimed at “Taiwan independence” and gross provocations of external interference in Taiwan affairs, we have resolutely fought against separatism and countered interference, demonstrating our resolve and ability to safeguard China’s sovereignty and territorial integrity and to oppose “Taiwan independence.” We have strengthened our strategic initiative for China’s complete reunification and consolidated commitment to the one-China principle within the international community.

Confronted with drastic changes in the international landscape, especially external attempts to blackmail, contain, blockade, and exert maximum pressure on China, we have put our national interests first, focused on internal political concerns, and maintained firm strategic resolve. We have shown a fighting spirit and a firm determination to never yield to coercive power. Throughout these endeavors, we have safeguarded China’s dignity and core interests and kept ourselves well-positioned for pursuing development and ensuring security.

Over the past five years, our Party has rallied the people and led them in solving a great number of problems that had long gone unsolved, securing many accomplishments that hold major future significance, and achieving impressive advances in the cause of the Party and the country.

同志们！十八大召开至今已经十年了。十年来，我们经历了对党和人民事业具有重大现实意义和深远历史意义的三件大事：一是迎来中国共产党成立一百周年，二是中国特色社会主义进入新时代，三是完成脱贫攻坚、全面建成小康社会的历史任务，实现第一个百年奋斗目标。这是中国共产党和中国人民团结奋斗赢得的历史性胜利，是彪炳中华民族发展史册的历史性胜利，也是对世界具有深远影响的历史性胜利。

Comrades,

Ten years have passed since the Party’s 18th National Congress. The past decade marked three major events of great immediate importance and profound historical significance for the cause of the Party and the people: We embraced the centenary of the Communist Party of China; we ushered in a new era of socialism with Chinese characteristics; and we eradicated absolute poverty and finished building a moderately prosperous society in all respects, thus completing the *First Centenary Goal*. These were historic feats – feats accomplished by the Communist Party of China and the Chinese people striving in unity, feats that will be forever recorded in the Chinese nation’s history, and feats that will profoundly influence the world.

十年前，我们面对的形势是，改革开放和社会主义现代化建设取得巨大成就，党的建设新的伟大工程取得显著成效，为我们继续前进奠定了坚实基础、创造了良好条件、提供了重要保障，同时一系列长期积累及新出现的突出矛盾和问题亟待解决。党内存在不少对坚持党的领导认识模糊、行动乏力问题，存在不少落实党的领导弱化、虚化、淡化问题，有些党员、干部政治信仰发生动摇，一些地方和部门形式主义、官僚主义、享乐主义和奢靡之风屡禁不止，特权思想和特权现象较为严重，一些贪腐问题触目惊心；经济结构性体制性矛盾突出，发展不平衡、不协调、不可持续，传统发展模式难以为继，一些深层次体制机制问题和利益固化藩篱日益显现；一些人对中国特色社会主义政治制度自信不足，有法不依、执法不严等问题严重存在；拜金主义、享乐主义、极端个人主义和历史虚无主义等错误思潮不时出现，网络舆论乱象丛生，严重影响人们思想和社会舆论环境；民生保障存在不少薄弱环节；资源环境约束趋紧、环境污染等问题突出；维护国家安全制度不完善、应对各种重大风险能力不强，国防和军队现代化存在不少短板弱项；香港、澳门落实“一国两制”的体制机制不健全；国家安全受到严峻挑战，等等。当时，党内和社会上不少人对党和国家前途忧心忡忡。面对这些影响党长期执政、国家长治久安、人民幸福安康的突出矛盾和问题，党中央审时度势、果敢抉择，锐意进取、攻坚克难，团结带领全党全军全国各族人民撸起袖子加油干、风雨无阻向前行，义无反顾进行具有许多新的历史特点的伟大斗争。

A decade ago, this was the situation we faced:

Great achievements had been secured in reform, opening up, and socialist modernization, and notable advances had been made in the great new project of Party building. All this had created solid foundations, favorable conditions, and key underpinnings for our continued progress.

At the same time, however, a number of prominent issues and problems – some of which had been building for years and others which were just emerging – demanded urgent action.

Inside the Party, there were many issues with respect to upholding the Party’s leadership, including a lack of clear understanding and effective action as well as a slide toward weak, hollow, and watered-down Party leadership in practice. Some Party members and officials were wavering in their political conviction. Despite repeated warnings, pointless formalities, bureaucratism, hedonism, and extravagance persisted in some localities and departments. Privilege-seeking mindsets and practices posed a serious problem, and some deeply shocking cases of corruption had been uncovered.

China’s economy was beset by acute structural and institutional problems. Development was imbalanced, uncoordinated, and unsustainable, and the traditional development model could no longer keep us moving forward. Some deep-seated problems in institutions and barriers built by vested interests were becoming more and more apparent.

Some people lacked confidence in the socialist political system with Chinese characteristics, and, all too often, we saw laws being ignored or not being strictly enforced.

Misguided patterns of thinking such as money worship, hedonism, egocentricity, and historical nihilism were common, and online discourse was rife with disorder. All this had a grave impact on people’s thinking and the public opinion environment.

Our work to ensure the people’s wellbeing was fraught with weak links. Tightening resource and environmental constraints and environmental pollution were pronounced.

The systems for safeguarding national security were inadequate, and our capacity for responding to various major risks was insufficient. Many shortcomings were affecting the modernization of national defense and the military.

The institutions and mechanisms for implementing the policy of *One Country, Two Systems*in Hong Kong and Macao were not well-developed, and China faced grave challenges to its national security.

These were just some of the problems we faced. Back then, many people, both in and outside of our Party, were worried about the future of the Party and the country.

In the face of these acute problems and challenges, which undermined the Party’s long-term governance, the security and stability of the country, and the wellbeing of the people, the Party Central Committee fully assessed the situation, made resolute decisions, and took firm steps. Under its leadership, the entire Party, the military, and the Chinese people were brought together. We rolled up our sleeves and got down to work, forging ahead with resolve to carry out a great struggle with many new features of our times.

十年来，我们坚持马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观，全面贯彻新时代中国特色社会主义思想，全面贯彻党的基本路线、基本方略，采取一系列战略性举措，推进一系列变革性实践，实现一系列突破性进展，取得一系列标志性成果，经受住了来自政治、经济、意识形态、自然界等方面的风险挑战考验，党和国家事业取得历史性成就、发生历史性变革，推动我国迈上全面建设社会主义现代化国家新征程。

Over the past decade, we have stayed committed to *Marxism-Leninism*, *Mao Zedong Thought*, *Deng Xiaoping Theory*, the *Theory of Three Represents*, and the *Scientific Outlook on Development*, and we have fully implemented the *Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era* as well as the Party’s basic line and basic policy. We have adopted a number of strategic measures, developed a range of transformative practices, and made a series of breakthroughs and landmark advances. We have withstood risks, challenges, and trials in the political, economic, ideological, and natural domains, secured historic achievements and seen historic changes in the cause of the Party and the country, and taken China on a new journey toward building a modern socialist country in all respects.

——我们创立了新时代中国特色社会主义思想，明确坚持和发展中国特色社会主义的基本方略，提出一系列治国理政新理念新思想新战略，实现了马克思主义中国化时代化新的飞跃，坚持不懈用这一创新理论武装头脑、指导实践、推动工作，为新时代党和国家事业发展提供了根本遵循。

– *We have established the Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era.*In doing so, we have laid out the basic policy for upholding and developing socialism with Chinese characteristics, put forward a series of new ideas, new thinking, and new strategies on national governance, and achieved a new breakthrough in adapting Marxism to the Chinese context and the needs of our times. We have endeavored to use this new theory to arm ourselves intellectually, guide our practice, and advance our work. This theory provides us with fundamental guidance for advancing the cause of our Party and our country in the new era.

——我们全面加强党的领导，明确中国特色社会主义最本质的特征是中国共产党领导，中国特色社会主义制度的最大优势是中国共产党领导，中国共产党是最高政治领导力量，坚持党中央集中统一领导是最高政治原则，系统完善党的领导制度体系，全党增强“四个意识”，自觉在思想上政治上行动上同党中央保持高度一致，不断提高政治判断力、政治领悟力、政治执行力，确保党中央权威和集中统一领导，确保党发挥总揽全局、协调各方的领导核心作用，我们这个拥有九千六百多万名党员的马克思主义政党更加团结统一。

– *We have strengthened Party leadership in all respects.*We have made clear that the leadership of the Communist Party of China is the defining feature of socialism with Chinese characteristics and the greatest strength of the system of socialism with Chinese characteristics, that the Party is the highest force of political leadership, and that upholding the centralized, unified leadership of the Party Central Committee is the highest political principle. We have made systematic improvements to the Party’s leadership systems. All Party members have become more conscious of the need to maintain political integrity, think in big-picture terms, follow the leadership core, and keep in alignment with the central Party leadership. They have become more purposeful in closely following the Party Central Committee in thinking, political stance, and action, and they have continued to improve their capacity for political judgment, thinking, and implementation. All this has ensured the Party Central Committee’s authority and its centralized, unified leadership and guaranteed that the Party fulfills its core role of exercising overall leadership and coordinating the efforts of all sides. Now, our Marxist party of over 96 million members enjoys greater unity and solidarity than ever.

——我们对新时代党和国家事业发展作出科学完整的战略部署，提出实现中华民族伟大复兴的中国梦，以中国式现代化推进中华民族伟大复兴，统揽伟大斗争、伟大工程、伟大事业、伟大梦想，明确“五位一体”总体布局和“四个全面”战略布局，确定稳中求进工作总基调，统筹发展和安全，明确我国社会主要矛盾是人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾，并紧紧围绕这个社会主要矛盾推进各项工作，不断丰富和发展人类文明新形态。

– *We have developed well-conceived and complete strategic plans for advancing the cause of the Party and the country in the new era.*We have put forward the Chinese Dream of the great rejuvenation of the Chinese nation and proposed promoting national rejuvenation through a Chinese path to modernization. We have made well-coordinated efforts to advance our great struggle, our great project, our great cause, and our great dream. We have adopted the *Five-Sphere Integrated Plan* and the *Four-Pronged Comprehensive Strategy*as well as the general principle of pursuing progress while ensuring stability, and we have worked to both pursue development and safeguard security. We have identified the principal contradiction facing Chinese society as that between unbalanced and inadequate development and the people’s ever-growing needs for a better life, and we have made it clear that closing this gap should be the focus of all our initiatives. With these efforts, we have made constant progress in enriching and developing a new form of human advancement.

——我们经过接续奋斗，实现了小康这个中华民族的千年梦想，我国发展站在了更高历史起点上。我们坚持精准扶贫、尽锐出战，打赢了人类历史上规模最大的脱贫攻坚战，全国八百三十二个贫困县全部摘帽，近一亿农村贫困人口实现脱贫，九百六十多万贫困人口实现易地搬迁，历史性地解决了绝对贫困问题，为全球减贫事业作出了重大贡献。

*– We have achieved moderate prosperity, the millennia-old dream of the Chinese nation, through persistent hard work.* With this, we have elevated China to a higher historical starting point in development. By galvanizing the entire nation to carry out targeted poverty alleviation, we have won the largest battle against poverty in human history. A total of 832 impoverished counties and close to 100 million poor rural residents have been lifted out of poverty, and, among them, more than 9.6 million poverty-stricken people have been relocated from inhospitable areas. We have, once and for all, resolved the problem of absolute poverty in China, making significant contributions to the cause of global poverty reduction.

——我们提出并贯彻新发展理念，着力推进高质量发展，推动构建新发展格局，实施供给侧结构性改革，制定一系列具有全局性意义的区域重大战略，我国经济实力实现历史性跃升。国内生产总值从五十四万亿元增长到一百一十四万亿元，我国经济总量占世界经济的比重达百分之十八点五，提高七点二个百分点，稳居世界第二位；人均国内生产总值从三万九千八百元增加到八万一千元。谷物总产量稳居世界首位，十四亿多人的粮食安全、能源安全得到有效保障。城镇化率提高十一点六个百分点，达到百分之六十四点七。制造业规模、外汇储备稳居世界第一。建成世界最大的高速铁路网、高速公路网，机场港口、水利、能源、信息等基础设施建设取得重大成就。我们加快推进科技自立自强，全社会研发经费支出从一万亿元增加到二万八千亿元，居世界第二位，研发人员总量居世界首位。基础研究和原始创新不断加强，一些关键核心技术实现突破，战略性新兴产业发展壮大，载人航天、探月探火、深海深地探测、超级计算机、卫星导航、量子信息、核电技术、新能源技术、大飞机制造、生物医药等取得重大成果，进入创新型国家行列。

– *We have put forward and applied a new development philosophy, worked hard to promote high-quality development, and pushed to foster a new pattern of development.* We have carried out supply-side structural reform, formulated a series of major regional strategies important to China’s overall development, and brought about a historic rise in China’s economic strength.

In the past decade, China’s GDP has grown from 54 trillion yuan to 114 trillion yuan to account for 18.5 percent of the world economy, up 7.2 percentage points. China has remained the world’s second largest economy, and its per capita GDP has risen from 39,800 yuan to 81,000 yuan. It ranks first in the world in terms of grain output, and it has ensured food and energy security for its more than 1.4 billion people. The number of permanent urban residents has grown by 11.6 percentage points to account for 64.7 percent of the population. China’s manufacturing sector is the largest in the world, as are its foreign exchange reserves. China has built the world’s largest networks of high-speed railways and expressways and made major achievements in building airports, ports, and water conservancy, energy, information, and other infrastructure.

We have accelerated efforts to build our self-reliance and strength in science and technology, with nationwide R&D spending rising from 1 trillion yuan to 2.8 trillion yuan, the second highest in the world. Our country is now home to the largest cohort of R&D personnel in the world.

We have grown stronger in basic research and original innovation, made breakthroughs in some core technologies in key fields, and boosted emerging strategic industries. We have witnessed major successes on multiple fronts, including manned spaceflight, lunar and Martian exploration, deep sea and deep earth probes, supercomputers, satellite navigation, quantum information, nuclear power technology, new energy technology, airliner manufacturing, and biomedicine. China has joined the ranks of the world’s innovators.

——我们以巨大的政治勇气全面深化改革，打响改革攻坚战，加强改革顶层设计，敢于突进深水区，敢于啃硬骨头，敢于涉险滩，敢于面对新矛盾新挑战，冲破思想观念束缚，突破利益固化藩篱，坚决破除各方面体制机制弊端，各领域基础性制度框架基本建立，许多领域实现历史性变革、系统性重塑、整体性重构，新一轮党和国家机构改革全面完成，中国特色社会主义制度更加成熟更加定型，国家治理体系和治理能力现代化水平明显提高。

*– We have comprehensively deepened reform with tremendous political courage.*We have carried out critical tasks and enhanced top-level design for reform. We have dared to brave uncharted waters, take on tough problems, navigate potential dangers, and face new issues and challenges. We have broken the shackles of stale thinking, torn down barriers erected by vested interests, and removed institutional obstacles in all areas. This has enabled us to put in place foundational institutional frameworks in all sectors, to achieve historic, systemic, and holistic transformations in many fields, and to complete a new round of reform in Party and state institutions. The system of socialism with Chinese characteristics has become more mature and well-defined, and China’s system and capacity for governance have been further modernized.

——我们实行更加积极主动的开放战略，构建面向全球的高标准自由贸易区网络，加快推进自由贸易试验区、海南自由贸易港建设，共建“一带一路”成为深受欢迎的国际公共产品和国际合作平台。我国成为一百四十多个国家和地区的主要贸易伙伴，货物贸易总额居世界第一，吸引外资和对外投资居世界前列，形成更大范围、更宽领域、更深层次对外开放格局。

*– We have pursued a more proactive strategy of opening up.* We have worked to build a globally-oriented network of high-standard free trade areas and accelerated the development of pilot free trade zones and the Hainan Free Trade Port. As a collaborative endeavor, the *Belt and Road Initiative* has been welcomed by the international community both as a public good and a cooperation platform. China has become a major trading partner for more than 140 countries and regions, it leads the world in total volume of trade in goods, and it is a major destination for global investment and a leading country in outbound investment. Through these efforts, we have advanced a broader agenda of opening up across more areas and in greater depth.

——我们坚持走中国特色社会主义政治发展道路，全面发展全过程人民民主，社会主义民主政治制度化、规范化、程序化全面推进，社会主义协商民主广泛开展，人民当家作主更为扎实，基层民主活力增强，爱国统一战线巩固拓展，民族团结进步呈现新气象，党的宗教工作基本方针得到全面贯彻，人权得到更好保障。社会主义法治国家建设深入推进，全面依法治国总体格局基本形成，中国特色社会主义法治体系加快建设，司法体制改革取得重大进展，社会公平正义保障更为坚实，法治中国建设开创新局面。

*– We have kept to the path of socialist political advancement with Chinese characteristics.*We have comprehensively developed whole-process people’s democracy, made all-around progress in improving the institutions, standards, and procedures of our socialist democracy, and advanced socialist consultative democracy by way of extensive participation. We have reinforced the foundations that undergird the people’s running of the country, injected fresh vitality into democracy at the community level, and consolidated and expanded the patriotic united front. We have made new accomplishments in promoting ethnic unity and progress, fully implemented the Party’s basic policy on religious affairs, and provided better protections for human rights. We have intensified efforts to advance socialist rule of law in our country, and a comprehensive framework for law-based governance has taken shape. We have sped up work on developing the system of socialist rule of law with Chinese characteristics. We have made major progress in reforming the judicial system, thus providing more effective protection for social fairness and justice. These efforts have opened new ground for advancing the rule of law in China.

——我们确立和坚持马克思主义在意识形态领域指导地位的根本制度，新时代党的创新理论深入人心，社会主义核心价值观广泛传播，中华优秀传统文化得到创造性转化、创新性发展，文化事业日益繁荣，网络生态持续向好，意识形态领域形势发生全局性、根本性转变。我们隆重庆祝中国人民解放军建军九十周年、改革开放四十周年，隆重纪念中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利七十周年、中国人民志愿军抗美援朝出国作战七十周年，成功举办北京冬奥会、冬残奥会，青年一代更加积极向上，全党全国各族人民文化自信明显增强、精神面貌更加奋发昂扬。

*– We have established and upheld a foundational system for ensuring the guiding role of Marxism in the ideological domain.*The Party’s new theory for the new era has been embraced by the people, the core socialist values are resonating with the public, fine traditional Chinese culture is undergoing creative transformation and development, cultural programs are flourishing, and the online environment has seen continuous improvement. All this has brought overarching and fundamental changes in China’s ideological landscape.

We celebrated the 90th anniversary of the founding of the People’s Liberation Army, the 40th anniversary of the launch of reform and opening up, the 70th anniversary of victory in the Chinese People’s War of Resistance against Japanese Aggression and the global war against fascism, and the 70th anniversary of the Chinese People’s Volunteers’ departure for Korea to resist US aggression and aid Korea. The 2022 Beijing Winter Olympics and Paralympics were a great success. Our young people are filled with greater optimism and enterprise, and there is a notably stronger sense of cultural confidence and a higher level of morale throughout the Party and the nation.

——我们深入贯彻以人民为中心的发展思想，在幼有所育、学有所教、劳有所得、病有所医、老有所养、住有所居、弱有所扶上持续用力，人民生活全方位改善。人均预期寿命增长到七十八点二岁。居民人均可支配收入从一万六千五百元增加到三万五千一百元。城镇新增就业年均一千三百万人以上。建成世界上规模最大的教育体系、社会保障体系、医疗卫生体系，教育普及水平实现历史性跨越，基本养老保险覆盖十亿四千万人，基本医疗保险参保率稳定在百分之九十五。及时调整生育政策。改造棚户区住房四千二百多万套，改造农村危房二千四百多万户，城乡居民住房条件明显改善。互联网上网人数达十亿三千万人。人民群众获得感、幸福感、安全感更加充实、更有保障、更可持续，共同富裕取得新成效。

*– We have implemented a people-centered philosophy of development.*We have worked continuously to ensure people’s access to childcare, education, employment, medical services, elderly care, housing, and social assistance, thus bringing about an all-around improvement in people’s lives. China’s life expectancy has reached 78.2 years, its per capita disposable annual income has risen from 16,500 yuan to 35,100 yuan, and more than 13 million urban jobs have been created each year on average over the past 10 years. We have built the largest education, social security, and healthcare systems in the world. These achievements have allowed us to make historic strides in making education universally available, bring 1.04 billion people under the coverage of basic old-age insurance, and ensure basic medical insurance for 95 percent of the population. Timely adjustments have been made to the childbirth policy. More than 42 million housing units in run-down urban areas and more than 24 million dilapidated rural houses have been rebuilt, marking a significant improvement in housing conditions in both urban and rural areas. The number of internet users has reached 1.03 billion. We have ensured a more complete and lasting sense of fulfillment, happiness, and security for our people, and we have made further progress in achieving common prosperity for all.

——我们坚持绿水青山就是金山银山的理念，坚持山水林田湖草沙一体化保护和系统治理，全方位、全地域、全过程加强生态环境保护，生态文明制度体系更加健全，污染防治攻坚向纵深推进，绿色、循环、低碳发展迈出坚实步伐，生态环境保护发生历史性、转折性、全局性变化，我们的祖国天更蓝、山更绿、水更清。

*– We have acted on the idea that lucid waters and lush mountains are invaluable assets.* We have persisted with a holistic and systematic approach to conserving and improving mountain, water, forest, farmland, grassland, and desert ecosystems, and we have ensured stronger ecological conservation and environmental protection across the board, in all regions, and at all times. China’s ecological conservation systems have been improved, the critical battle against pollution has been advanced, and solid progress has been made in promoting green, circular, and low-carbon development. This has led to historic, transformative, and comprehensive changes in ecological and environmental protection and has brought us bluer skies, greener mountains, and cleaner waters.

——我们贯彻总体国家安全观，国家安全领导体制和法治体系、战略体系、政策体系不断完善，在原则问题上寸步不让，以坚定的意志品质维护国家主权、安全、发展利益，国家安全得到全面加强。共建共治共享的社会治理制度进一步健全，民族分裂势力、宗教极端势力、暴力恐怖势力得到有效遏制，扫黑除恶专项斗争取得阶段性成果，有力应对一系列重大自然灾害，平安中国建设迈向更高水平。

*– We have applied a holistic approach to national security.* We have steadily improved the leadership, legal, strategy, and policy systems for national security. We have not yielded any ground on matters of principle, and we have resolutely safeguarded China’s sovereignty, security, and development interests. National security has thus been strengthened on all fronts. We have further improved the social governance system based on collaboration, participation, and shared benefits. We have effectively contained ethnic separatists, religious extremists, and violent terrorists and secured important progress in the campaigns to combat and root out organized crime. We have responded effectively to major natural disasters. The*Peaceful China Initiative* has entered a new stage.

——我们确立党在新时代的强军目标，贯彻新时代党的强军思想，贯彻新时代军事战略方针，坚持党对人民军队的绝对领导，召开古田全军政治工作会议，以整风精神推进政治整训，牢固树立战斗力这个唯一的根本的标准，坚决把全军工作重心归正到备战打仗上来，统筹加强各方向各领域军事斗争，大抓实战化军事训练，大刀阔斧深化国防和军队改革，重构人民军队领导指挥体制、现代军事力量体系、军事政策制度，加快国防和军队现代化建设，裁减现役员额三十万胜利完成，人民军队体制一新、结构一新、格局一新、面貌一新，现代化水平和实战能力显著提升，中国特色强军之路越走越宽广。

*– We have set the Party’s goal of building a strong military in the new era.* We have implemented the Party’s thinking on strengthening the military for the new era, followed the military strategy for the new era, and upheld absolute Party leadership over the people’s armed forces. We held a meeting on military political work in Gutian in 2014 and improved political conduct through rectification initiatives. Having established combat effectiveness as the sole criterion, we have acted with resolve to focus the entire military’s attention on combat readiness. We have coordinated efforts to strengthen military work in all directions and domains and devoted great energy to training under combat conditions. We have carried out bold reforms of national defense and the armed forces, restructuring the military leadership and command systems, the modern armed forces system, and the military policy system. We have moved faster to modernize our national defense and the armed forces and reduced the number of active service personnel by 300,000. With new systems, a new structure, a new configuration, and a new look, the people’s armed forces have become a much more modern and capable fighting force, and the Chinese path to building a strong military is growing ever broader.

——我们全面准确推进“一国两制”实践，坚持“一国两制”、“港人治港”、“澳人治澳”、高度自治的方针，推动香港进入由乱到治走向由治及兴的新阶段，香港、澳门保持长期稳定发展良好态势。我们提出新时代解决台湾问题的总体方略，促进两岸交流合作，坚决反对“台独”分裂行径，坚决反对外部势力干涉，牢牢把握两岸关系主导权和主动权。

*– We have fully and faithfully implemented the policy of One Country, Two Systems.* We have upheld the policy of *One Country, Two Systems*, under which the people of Hong Kong administer Hong Kong and the people of Macao administer Macao, both with a high degree of autonomy. We have helped Hong Kong enter a new stage in which it has restored order and is set to thrive, and we have seen both Hong Kong and Macao maintain good momentum for long-term stability and development. We have put forward an overall policy framework for resolving the Taiwan question in the new era and facilitated cross-Strait exchanges and cooperation. We have resolutely opposed separatist activities aimed at “Taiwan independence” and foreign interference. We have thus maintained the initiative and the ability to steer in cross-Strait relations.

——我们全面推进中国特色大国外交，推动构建人类命运共同体，坚定维护国际公平正义，倡导践行真正的多边主义，旗帜鲜明反对一切霸权主义和强权政治，毫不动摇反对任何单边主义、保护主义、霸凌行径。我们完善外交总体布局，积极建设覆盖全球的伙伴关系网络，推动构建新型国际关系。我们展现负责任大国担当，积极参与全球治理体系改革和建设，全面开展抗击新冠肺炎疫情国际合作，赢得广泛国际赞誉，我国国际影响力、感召力、塑造力显著提升。

*– We have pursued major-country diplomacy with Chinese characteristics on all fronts.*We have promoted the development of a human community with a shared future and stood firm in protecting international fairness and justice. We have advocated and practiced true multilateralism. We have taken a clear-cut stance against hegemonism and power politics in all their forms, and we have never wavered in our opposition to unilateralism, protectionism, and bullying of any kind. We have improved China’s overall diplomatic agenda and worked actively to build a global network of partnerships and foster a new type of international relations. We have demonstrated China’s sense of duty as a responsible major country, actively participating in the reform and development of the global governance system and engaging in all-around international cooperation in the fight against Covid-19. All this has seen us win widespread international recognition. China’s international influence, appeal, and power to shape have risen markedly.

——我们深入推进全面从严治党，坚持打铁必须自身硬，从制定和落实中央八项规定开局破题，提出和落实新时代党的建设总要求，以党的政治建设统领党的建设各项工作，坚持思想建党和制度治党同向发力，严肃党内政治生活，持续开展党内集中教育，提出和坚持新时代党的组织路线，突出政治标准选贤任能，加强政治巡视，形成比较完善的党内法规体系，推动全党坚定理想信念、严密组织体系、严明纪律规矩。我们持之以恒正风肃纪，以钉钉子精神纠治“四风”，反对特权思想和特权现象，坚决整治群众身边的不正之风和腐败问题，刹住了一些长期没有刹住的歪风，纠治了一些多年未除的顽瘴痼疾。我们开展了史无前例的反腐败斗争，以“得罪千百人、不负十四亿”的使命担当祛疴治乱，不敢腐、不能腐、不想腐一体推进，“打虎”、“拍蝇”、“猎狐”多管齐下，反腐败斗争取得压倒性胜利并全面巩固，消除了党、国家、军队内部存在的严重隐患，确保党和人民赋予的权力始终用来为人民谋幸福。经过不懈努力，党找到了自我革命这一跳出治乱兴衰历史周期率的第二个答案，自我净化、自我完善、自我革新、自我提高能力显著增强，管党治党宽松软状况得到根本扭转，风清气正的党内政治生态不断形成和发展，确保党永远不变质、不变色、不变味。

*– We have made significant advances in exercising full and rigorous Party self-governance.*Guided by the belief that it takes a good blacksmith to forge good steel, we kicked off our efforts by formulating and implementing the central Party leadership’s eight-point decision on improving conduct. We have put forward and implemented the general requirements for strengthening the Party in the new era. We have set strengthening ourselves politically as the overarching guide for all other initiatives of Party building, and we have made sure that our ideological work is aligned with our institution building efforts. Intraparty political activities have been conducted in earnest, and we have continued to carry out intensive education initiatives. We have formulated and implemented the Party’s organizational line for the new era and placed an emphasis on political commitment in selecting and appointing officials. Political inspections have been strengthened, and a sound system of Party regulations has taken shape. These moves have enabled the entire Party to maintain firm ideals and convictions and have strengthened the Party’s organizational system and tightened discipline and rules.

We have worked ceaselessly to improve Party conduct and enforce Party discipline. We have hammered away at the task of rectifying pointless formalities, bureaucratism, hedonism, and extravagance; opposed privilege-seeking mindsets and practices; and taken strong action to address misconduct and corruption that occur at people’s doorsteps. Thanks to these efforts, unhealthy tendencies that had long gone unchecked have been reversed, and deep-seated problems that had plagued us for years have been remedied.

We have waged a battle against corruption on a scale unprecedented in our history. Driven by a strong sense of mission, we have resolved to “offend a few thousand rather than fail 1.4 billion” and to clear our Party of all its ills. We have taken coordinated steps to see that officials do not have the audacity, opportunity, or desire to be corrupt, and we have used a combination of measures to “take out tigers,” “swat flies,” and “hunt down foxes,” punishing corrupt officials of all types. We have achieved an overwhelming victory and fully consolidated the gains in our fight against corruption. All this has helped remove serious hidden dangers in the Party, the country, and the military and ensured that the power granted to us by the Party and the people is always exercised in the interests of the people.

Through painstaking efforts, the Party has found a second answer to the question of how to escape the historical cycle of rise and fall. The answer is self-reform. We have significantly boosted the Party’s ability to purify, improve, renew, and excel itself, addressed the problem of lax and weak self-governance in Party organizations at the root, and steadily fostered and developed a political atmosphere of integrity within the Party. By doing so, we have ensured that the Party will never change its nature, its conviction, or its character.

在充分肯定党和国家事业取得举世瞩目成就的同时，必须清醒看到，我们的工作还存在一些不足，面临不少困难和问题。主要有：发展不平衡不充分问题仍然突出，推进高质量发展还有许多卡点瓶颈，科技创新能力还不强；确保粮食、能源、产业链供应链可靠安全和防范金融风险还须解决许多重大问题；重点领域改革还有不少硬骨头要啃；意识形态领域存在不少挑战；城乡区域发展和收入分配差距仍然较大；群众在就业、教育、医疗、托育、养老、住房等方面面临不少难题；生态环境保护任务依然艰巨；一些党员、干部缺乏担当精神，斗争本领不强，实干精神不足，形式主义、官僚主义现象仍较突出；铲除腐败滋生土壤任务依然艰巨，等等。对这些问题，我们已经采取一系列措施加以解决，今后必须加大工作力度。

As we fully affirm the remarkable achievements we have made in the cause of the Party and the country, we must not lose sight of the shortcomings in our work and the many difficulties and problems confronting us. They are mainly as follows:

Imbalances and inadequacies in development remain a prominent problem. There are many bottlenecks hindering high-quality development, and China’s capacity for scientific and technological innovation is not yet strong enough. Many major issues need to be resolved in order to guard against financial risks and ensure that food, energy, and industrial and supply chains are secure and reliable.

There are still many tough issues to be addressed in the reform of key areas. Quite a few challenges exist in the ideological domain. There are still wide gaps in development and income distribution between urban and rural areas and between regions. Our people face many difficulties in areas such as employment, education, medical services, childcare, elderly care, and housing. Ecological conservation and environmental protection remain a formidable task.

Some Party members and officials lack a strong sense of responsibility, the capacity to grapple with tough challenges, and the readiness to get down to work. Pointless formalities and bureaucratism remain rather pronounced. Eradicating breeding grounds for corruption is still an arduous task.

We have already put in place a series of measures to deal with these problems, and we must redouble our efforts to see them fully resolved.

同志们！新时代的伟大成就是党和人民一道拼出来、干出来、奋斗出来的！在这里，我代表中共中央，向全体中国共产党员，向全国各族人民，向各民主党派、各人民团体和各界爱国人士，向香港特别行政区同胞、澳门特别行政区同胞和台湾同胞以及广大侨胞，向关心和支持中国现代化建设的各国朋友，表示衷心的感谢！

Comrades,

The great achievements of the new era have come from the collective dedication and hard work of our Party and our people. Here, on behalf of the Central Committee of the Communist Party of China, I express our heartfelt gratitude to all of our Party members, to the people of all ethnic groups, to all other political parties, people’s organizations, and patriotic figures from all sectors of society, to our fellow compatriots in the Hong Kong and Macao special administrative regions, in Taiwan, and overseas, and to all our friends around the world who have shown understanding and support for China’s modernization drive.

新时代十年的伟大变革，在党史、新中国史、改革开放史、社会主义发展史、中华民族发展史上具有里程碑意义。走过百年奋斗历程的中国共产党在革命性锻造中更加坚强有力，党的政治领导力、思想引领力、群众组织力、社会号召力显著增强，党同人民群众始终保持血肉联系，中国共产党在世界形势深刻变化的历史进程中始终走在时代前列，在应对国内外各种风险和考验的历史进程中始终成为全国人民的主心骨，在坚持和发展中国特色社会主义的历史进程中始终成为坚强领导核心。中国人民的前进动力更加强大、奋斗精神更加昂扬、必胜信念更加坚定，焕发出更为强烈的历史自觉和主动精神，中国共产党和中国人民正信心百倍推进中华民族从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃。改革开放和社会主义现代化建设深入推进，书写了经济快速发展和社会长期稳定两大奇迹新篇章，我国发展具备了更为坚实的物质基础、更为完善的制度保证，实现中华民族伟大复兴进入了不可逆转的历史进程。科学社会主义在二十一世纪的中国焕发出新的蓬勃生机，中国式现代化为人类实现现代化提供了新的选择，中国共产党和中国人民为解决人类面临的共同问题提供更多更好的中国智慧、中国方案、中国力量，为人类和平与发展崇高事业作出新的更大的贡献！

The great transformation over the past 10 years of the new era marks a milestone in the history of the Party, of the People’s Republic of China, of reform and opening up, of the development of socialism, and of the development of the Chinese nation. Over the course of a century of endeavor, the Communist Party of China has tempered itself through revolution and grown stronger. It has grown better at providing political leadership, giving theoretical guidance, organizing the people, and inspiring society, all while maintaining a close bond with the people. Throughout the Party’s history, as the world has undergone profound changes, it has always remained at the forefront of the times. As we have responded to risks and tests at home and abroad, the Party has always remained the backbone of the nation. And as we have upheld and developed socialism with Chinese characteristics, the Party has always remained a strong leadership core.

The Chinese people are more inspired than ever to forge ahead, more resolved than ever to work hard, and more confident than ever of securing success. They are filled with a stronger sense of history and initiative. With full confidence, the Communist Party of China and the Chinese people are driving the great transformation of the Chinese nation from standing up and growing prosperous to becoming strong. We have advanced reform, opening up, and socialist modernization and have written a new chapter on the miracles of fast economic growth and long-term social stability. China now has more solid material foundations and stronger institutional underpinnings for pursuing development. The rejuvenation of the Chinese nation is now on an irreversible historical course.

Scientific socialism is brimming with renewed vitality in 21st-century China. Chinese modernization offers humanity a new choice for achieving modernization. The Communist Party of China and the Chinese people have provided humanity with more Chinese insight, better Chinese input, and greater Chinese strength to help solve its common challenges and have made new and greater contributions to the noble cause of human peace and development.

**二、开辟马克思主义中国化时代化新境界**

**II. A New Frontier in Adapting *Marxism* to the Chinese Context and the Needs of the Times**

马克思主义是我们立党立国、兴党兴国的根本指导思想。实践告诉我们，中国共产党为什么能，中国特色社会主义为什么好，归根到底是马克思主义行，是中国化时代化的马克思主义行。拥有马克思主义科学理论指导是我们党坚定信仰信念、把握历史主动的根本所在。

*Marxism* is the fundamental guiding ideology upon which our Party and our country are founded and thrive. Our experience has taught us that, at the fundamental level, we owe the success of our Party and socialism with Chinese characteristics to the fact that *Marxism* works, particularly when it is adapted to the Chinese context and the needs of our times. The sound theoretical guidance of *Marxism* is the source from which our Party draws its firm belief and conviction and which enables our Party to seize the historical initiative.

推进马克思主义中国化时代化是一个追求真理、揭示真理、笃行真理的过程。十八大以来，国内外形势新变化和实践新要求，迫切需要我们从理论和实践的结合上深入回答关系党和国家事业发展、党治国理政的一系列重大时代课题。我们党勇于进行理论探索和创新，以全新的视野深化对共产党执政规律、社会主义建设规律、人类社会发展规律的认识，取得重大理论创新成果，集中体现为新时代中国特色社会主义思想。十九大、十九届六中全会提出的“十个明确”、“十四个坚持”、“十三个方面成就”概括了这一思想的主要内容，必须长期坚持并不断丰富发展。

Adapting *Marxism* to the Chinese context and the needs of the times is a process of seeking, revealing, and applying truth. With new changes and practical demands emerging both in and outside of China since the 18th National Congress, there was an urgent need for us to provide in-depth theoretical and practical answers to a series of epochal questions on the cause of the Party and the country as well as the Party’s governance of China.

With the courage to make theoretical explorations and innovations, our Party has, from an entirely new perspective, deepened its understanding of the laws that underlie governance by a communist party, the development of socialism, and the evolution of human society. It has achieved major theoretical innovations, which are encapsulated in the *Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era*. The main elements of this theory are summarized in the 10 affirmations, the 14 commitments, and the 13 areas of achievement that were articulated at the 19th National Congress and the Sixth Plenary Session of the 19th Party Central Committee, all of which we must adhere to over the long term and continue to enrich and develop.

中国共产党人深刻认识到，只有把马克思主义基本原理同中国具体实际相结合、同中华优秀传统文化相结合，坚持运用辩证唯物主义和历史唯物主义，才能正确回答时代和实践提出的重大问题，才能始终保持马克思主义的蓬勃生机和旺盛活力。

Chinese Communists are keenly aware that only by integrating the basic tenets of *Marxism*with China’s specific realities and fine traditional culture and only by applying dialectical and historical materialism can we provide correct answers to the major questions presented by the times and discovered through practice and can we ensure that*Marxism*always retains its vigor and vitality.

坚持和发展马克思主义，必须同中国具体实际相结合。我们坚持以马克思主义为指导，是要运用其科学的世界观和方法论解决中国的问题，而不是要背诵和重复其具体结论和词句，更不能把马克思主义当成一成不变的教条。我们必须坚持解放思想、实事求是、与时俱进、求真务实，一切从实际出发，着眼解决新时代改革开放和社会主义现代化建设的实际问题，不断回答中国之问、世界之问、人民之问、时代之问，作出符合中国实际和时代要求的正确回答，得出符合客观规律的科学认识，形成与时俱进的理论成果，更好指导中国实践。

To uphold and develop *Marxism*, we must integrate it with China’s specific realities. Taking *Marxism* as our guide means applying its worldview and methodology to solving problems in China; it does not mean memorizing and reciting its specific conclusions and lines, and still less does it mean treating it as a rigid dogma. We must continue to free our minds, seek truth from facts, move with the times, and take a realistic and pragmatic approach. We must base everything we do on actual conditions and focus on solving real problems arising in our reform, opening up, and socialist modernization endeavors in the new era. We must keep responding to the questions posed by China, by the world, by the people, and by the times; in doing so, we should find the right answers suited to the realities of China and the needs of our day, reach conclusions that are compatible with objective laws, and develop new theories that are in step with the times, so as to provide better guidance for China’s practice.

坚持和发展马克思主义，必须同中华优秀传统文化相结合。只有植根本国、本民族历史文化沃土，马克思主义真理之树才能根深叶茂。中华优秀传统文化源远流长、博大精深，是中华文明的智慧结晶，其中蕴含的天下为公、民为邦本、为政以德、革故鼎新、任人唯贤、天人合一、自强不息、厚德载物、讲信修睦、亲仁善邻等，是中国人民在长期生产生活中积累的宇宙观、天下观、社会观、道德观的重要体现，同科学社会主义价值观主张具有高度契合性。我们必须坚定历史自信、文化自信，坚持古为今用、推陈出新，把马克思主义思想精髓同中华优秀传统文化精华贯通起来、同人民群众日用而不觉的共同价值观念融通起来，不断赋予科学理论鲜明的中国特色，不断夯实马克思主义中国化时代化的历史基础和群众基础，让马克思主义在中国牢牢扎根。

To uphold and develop *Marxism*, we must integrate it with China’s fine traditional culture. Only by taking root in the rich historical and cultural soil of the country and the nation can the truth of *Marxism* flourish here. With a history stretching back to antiquity, China’s fine traditional culture is extensive and profound; it is the crystallization of the wisdom of Chinese civilization. Our traditional culture espouses many important principles and concepts, including pursuing common good for all; regarding the people as the foundation of the state; governing by virtue; discarding the outdated in favor of the new; selecting officials on the basis of merit; promoting harmony between humanity and nature; ceaselessly pursuing self-improvement; embracing the world with virtue; acting in good faith and being friendly to others; and fostering neighborliness. These maxims, which have taken shape over centuries of work and life, reflect the Chinese people’s way of viewing the universe, the world, society, and morality and are highly consistent with the values and propositions of scientific socialism.

We must stay confident in our history and culture, make the past serve the present, and develop the new from the old. We must integrate the essence of *Marxism* with the best of fine traditional Chinese culture and with the common values that our people intuitively apply in their everyday lives. We should keep endowing Marxist theory with distinctive Chinese features and consolidating the historical basis and public support for adapting*Marxism* to the Chinese context and the needs of our times. With this, we will ensure that *Marxism* puts down deep roots in China.

实践没有止境，理论创新也没有止境。不断谱写马克思主义中国化时代化新篇章，是当代中国共产党人的庄严历史责任。继续推进实践基础上的理论创新，首先要把握好新时代中国特色社会主义思想的世界观和方法论，坚持好、运用好贯穿其中的立场观点方法。

Just as there are no bounds to practice, there is no end to theoretical innovation. It is the solemn historical responsibility of today’s Chinese Communists to continue opening new chapters in adapting *Marxism*to the Chinese context and the needs of the times. To keep advancing theoretical innovation on the basis of practical experience, we must, first of all, gain a good command of the worldview and methodology of the*Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era* and adhere to and make good use of its stances, viewpoints, and methods.

——必须坚持人民至上。人民性是马克思主义的本质属性，党的理论是来自人民、为了人民、造福人民的理论，人民的创造性实践是理论创新的不竭源泉。一切脱离人民的理论都是苍白无力的，一切不为人民造福的理论都是没有生命力的。我们要站稳人民立场、把握人民愿望、尊重人民创造、集中人民智慧，形成为人民所喜爱、所认同、所拥有的理论，使之成为指导人民认识世界和改造世界的强大思想武器。

*– We must put the people first.* People-centeredness is an essential attribute of *Marxism*. Our Party’s theories are from the people, for the people, and beneficial to the people. The people’s creative practices are the inexhaustible source of our theoretical innovations. Theories that are detached from the people will be feeble and ineffective, and theories that cannot deliver for the people will be stale and lifeless. We must stand firmly with the people, respond to their wishes, respect their creativity, and pool their wisdom to develop theories that they like, accept, and adopt and that become powerful tools guiding them in understanding and changing the world.

——必须坚持自信自立。中国人民和中华民族从近代以后的深重苦难走向伟大复兴的光明前景，从来就没有教科书，更没有现成答案。党的百年奋斗成功道路是党领导人民独立自主探索开辟出来的，马克思主义的中国篇章是中国共产党人依靠自身力量实践出来的，贯穿其中的一个基本点就是中国的问题必须从中国基本国情出发，由中国人自己来解答。我们要坚持对马克思主义的坚定信仰、对中国特色社会主义的坚定信念，坚定道路自信、理论自信、制度自信、文化自信，以更加积极的历史担当和创造精神为发展马克思主义作出新的贡献，既不能刻舟求剑、封闭僵化，也不能照抄照搬、食洋不化。

– *We must maintain self-confidence and stand on our own feet.*There has never been an instruction manual or ready-made solution for the Chinese people and the Chinese nation to turn to as they fought to end the great sufferings endured since the advent of modern times and have moved on toward the bright future of rejuvenation. The Party has led the people in independently blazing the path to success over the past century, and the success of *Marxism* in China has been realized by Chinese Communists through our own endeavors. One point underpinning these successes is that China’s issues must be dealt with by Chinese people in light of the Chinese context. We must remain firm in our conviction in *Marxism* and socialism with Chinese characteristics and strengthen our confidence in the path, theory, system, and culture of socialism with Chinese characteristics. With a stronger sense of historical responsibility and creativity, we should make greater contributions to the development of *Marxism*. We should never act blindly without assessing how conditions have evolved or allow ourselves to become ossified or closed off, nor should we mechanically imitate others or indiscriminately absorb foreign ideas.

——必须坚持守正创新。我们从事的是前无古人的伟大事业，守正才能不迷失方向、不犯颠覆性错误，创新才能把握时代、引领时代。我们要以科学的态度对待科学、以真理的精神追求真理，坚持马克思主义基本原理不动摇，坚持党的全面领导不动摇，坚持中国特色社会主义不动摇，紧跟时代步伐，顺应实践发展，以满腔热忱对待一切新生事物，不断拓展认识的广度和深度，敢于说前人没有说过的新话，敢于干前人没有干过的事情，以新的理论指导新的实践。

– *We must uphold fundamental principles and break new ground.* We are advancing a great cause that none have attempted before. Only by upholding fundamental principles can we avoid losing our bearings or making catastrophic mistakes. Only by breaking new ground can we meet the call of the day and shape the trends of our times. We should approach *Marxism* with a respect for science and in the spirit of seeking truth. We must never waver in upholding the basic tenets of *Marxism*, the overall leadership of the Party, and socialism with Chinese characteristics. We should keep pace with the times and adapt to the evolution of practice. We should approach each and every new thing with great enthusiasm and never stop broadening and deepening our understanding of the world. We must dare to say what has never been said and do what has never been done, and we must use new theory to guide new practice.

——必须坚持问题导向。问题是时代的声音，回答并指导解决问题是理论的根本任务。今天我们所面临问题的复杂程度、解决问题的艰巨程度明显加大，给理论创新提出了全新要求。我们要增强问题意识，聚焦实践遇到的新问题、改革发展稳定存在的深层次问题、人民群众急难愁盼问题、国际变局中的重大问题、党的建设面临的突出问题，不断提出真正解决问题的新理念新思路新办法。

– *We must adopt a problem-oriented approach.*Problems represent the voice of the times. The fundamental task of theory is to respond to problems and provide guidelines for finding solutions. The problems we face today are considerably more complex, and resolving them has become much more difficult. This presents a completely new challenge for theoretical innovation. We must be more conscious of problems, especially new problems that are discovered through practice, deep-seated problems affecting reform, development, and stability, pressing concerns of the people, major issues in the evolving global landscape, and prominent issues we face in Party building. We should keep developing new thinking, new approaches, and new ways to effectively resolve problems.

——必须坚持系统观念。万事万物是相互联系、相互依存的。只有用普遍联系的、全面系统的、发展变化的观点观察事物，才能把握事物发展规律。我国是一个发展中大国，仍处于社会主义初级阶段，正在经历广泛而深刻的社会变革，推进改革发展、调整利益关系往往牵一发而动全身。我们要善于通过历史看现实、透过现象看本质，把握好全局和局部、当前和长远、宏观和微观、主要矛盾和次要矛盾、特殊和一般的关系，不断提高战略思维、历史思维、辩证思维、系统思维、创新思维、法治思维、底线思维能力，为前瞻性思考、全局性谋划、整体性推进党和国家各项事业提供科学思想方法。

– *We must apply systems thinking.*All things are interconnected and interdependent. We must view them with the understanding that they are universally connected, part of a complete system, and constantly evolving if we are to grasp the laws governing their development.

As a major developing country, China is still in the primary stage of socialism and is going through an extensive and profound social transformation. A small move made to advance reform and development or to adjust interests may affect the bigger picture. We should be able to see the present from a historical perspective, look beyond the surface to get to the crux of issues, and properly manage the relationships between overall and local interests, between the present and the future, between macro and micro concerns, between primary and secondary issues, and between the special and the ordinary. We should improve our ability to adopt a strategic perspective and apply a historical, dialectical, and systematic approach to thinking; we should get better at thinking creatively, thinking in terms of the rule of law, and considering worst-case scenarios. By doing so, we can develop a well-conceived approach to planning and advancing the endeavors of the Party and the country on all fronts in a forward-looking and holistic manner.

——必须坚持胸怀天下。中国共产党是为中国人民谋幸福、为中华民族谋复兴的党，也是为人类谋进步、为世界谋大同的党。我们要拓展世界眼光，深刻洞察人类发展进步潮流，积极回应各国人民普遍关切，为解决人类面临的共同问题作出贡献，以海纳百川的宽阔胸襟借鉴吸收人类一切优秀文明成果，推动建设更加美好的世界。

– *We must maintain a global vision.*The Communist Party of China is dedicated to pursuing happiness for the Chinese people and rejuvenation for the Chinese nation. It is also dedicated to human progress and world harmony. We should expand our global vision and develop keen insight into the trends of human development and progress, respond to the general concerns of people of all countries, and play our part in resolving the common issues facing humankind. With an open mind, we should draw inspiration from all of human civilization’s outstanding achievements and work to build an even better world.

**三、新时代新征程中国共产党的使命任务**

**III. The New Journey of the New Era: Missions and Tasks of the Communist Party of China**

从现在起，中国共产党的中心任务就是团结带领全国各族人民全面建成社会主义现代化强国、实现第二个百年奋斗目标，以中国式现代化全面推进中华民族伟大复兴。

From this day forward, the central task of the Communist Party of China will be to lead the Chinese people of all ethnic groups in a concerted effort to realize the *Second Centenary Goal* of building China into a great modern socialist country in all respects and to advance the rejuvenation of the Chinese nation on all fronts through a Chinese path to modernization.

在新中国成立特别是改革开放以来长期探索和实践基础上，经过十八大以来在理论和实践上的创新突破，我们党成功推进和拓展了中国式现代化。

Based on our decades of exploration and practice since the founding of the People’s Republic of China in 1949, especially since the launch of reform and opening up in 1978, as well as the new breakthroughs made in theory and practice since the 18th National Congress, we have succeeded in advancing and expanding Chinese modernization.

中国式现代化，是中国共产党领导的社会主义现代化，既有各国现代化的共同特征，更有基于自己国情的中国特色。

Chinese modernization is socialist modernization pursued under the leadership of the Communist Party of China. It contains elements that are common to the modernization processes of all countries, but it is more characterized by features that are unique to the Chinese context.

——中国式现代化是人口规模巨大的现代化。我国十四亿多人口整体迈进现代化社会，规模超过现有发达国家人口的总和，艰巨性和复杂性前所未有，发展途径和推进方式也必然具有自己的特点。我们始终从国情出发想问题、作决策、办事情，既不好高骛远，也不因循守旧，保持历史耐心，坚持稳中求进、循序渐进、持续推进。

– *It is the modernization of a huge population.* China is working to achieve modernization for more than 1.4 billion people, a number larger than the combined population of all developed countries in the world today. This is a task of unparalleled difficulty and complexity; it inevitably means that our pathways of development and methods of advancement will be unique. We will, as always, bear China’s realities in mind as we address issues, make decisions, and take action. We will neither pursue grandiose goals nor go by the rulebook. We will stay patient in advancing the course of history and take steady and incremental steps to sustain progress.

——中国式现代化是全体人民共同富裕的现代化。共同富裕是中国特色社会主义的本质要求，也是一个长期的历史过程。我们坚持把实现人民对美好生活的向往作为现代化建设的出发点和落脚点，着力维护和促进社会公平正义，着力促进全体人民共同富裕，坚决防止两极分化。

– *It is the modernization of common prosperity for all.* Achieving common prosperity is a defining feature of socialism with Chinese characteristics and involves a long historical process. The immutable goal of our modernization drive is to meet the people’s aspirations for a better life. We will endeavor to maintain and promote social fairness and justice, bring prosperity to all, and prevent polarization.

——中国式现代化是物质文明和精神文明相协调的现代化。物质富足、精神富有是社会主义现代化的根本要求。物质贫困不是社会主义，精神贫乏也不是社会主义。我们不断厚植现代化的物质基础，不断夯实人民幸福生活的物质条件，同时大力发展社会主义先进文化，加强理想信念教育，传承中华文明，促进物的全面丰富和人的全面发展。

– *It is the modernization of material and cultural-ethical advancement.* Material abundance and cultural-ethical enrichment are fundamental goals of socialist modernization. Material want is not socialism, nor is cultural impoverishment. While continuing to consolidate the material foundation for modernization and improve the material conditions for people’s wellbeing, we will strive to develop advanced socialist culture, foster strong ideals and convictions, and carry forward China’s cultural heritage. We will thus promote all-around material abundance as well as people’s well-rounded development.

——中国式现代化是人与自然和谐共生的现代化。人与自然是生命共同体，无止境地向自然索取甚至破坏自然必然会遭到大自然的报复。我们坚持可持续发展，坚持节约优先、保护优先、自然恢复为主的方针，像保护眼睛一样保护自然和生态环境，坚定不移走生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路，实现中华民族永续发展。

– *It is the modernization of harmony between humanity and nature.* Humanity and nature make up a community of life. If we extract from nature without limit or inflict damage on it, we are bound to face its retaliation. China is committed to sustainable development and to the principles of prioritizing resource conservation and environmental protection and letting nature restore itself. We will protect nature and the environment as we do our own lives. We will continue to pursue a model of sound development featuring improved production, higher living standards, and healthy ecosystems to ensure the sustainable development of the Chinese nation.

——中国式现代化是走和平发展道路的现代化。我国不走一些国家通过战争、殖民、掠夺等方式实现现代化的老路，那种损人利己、充满血腥罪恶的老路给广大发展中国家人民带来深重苦难。我们坚定站在历史正确的一边、站在人类文明进步的一边，高举和平、发展、合作、共赢旗帜，在坚定维护世界和平与发展中谋求自身发展，又以自身发展更好维护世界和平与发展。

– *It is the modernization of peaceful development.* In pursuing modernization, China will not tread the old path of war, colonization, and plunder taken by some countries. That brutal and blood-stained path of enrichment at the expense of others caused great suffering for the people of developing countries. We will stand firmly on the right side of history and on the side of human progress. Dedicated to peace, development, cooperation, and mutual benefit, we will strive to safeguard world peace and development as we pursue our own development, and we will make greater contributions to world peace and development through our own development.

中国式现代化的本质要求是：坚持中国共产党领导，坚持中国特色社会主义，实现高质量发展，发展全过程人民民主，丰富人民精神世界，实现全体人民共同富裕，促进人与自然和谐共生，推动构建人类命运共同体，创造人类文明新形态。

The essential requirements of Chinese modernization are as follows: upholding the leadership of the Communist Party of China and socialism with Chinese characteristics, pursuing high-quality development, developing whole-process people’s democracy, enriching the people’s cultural lives, achieving common prosperity for all, promoting harmony between humanity and nature, building a human community with a shared future, and creating a new form of human advancement.

全面建成社会主义现代化强国，总的战略安排是分两步走：从二〇二〇年到二〇三五年基本实现社会主义现代化；从二〇三五年到本世纪中叶把我国建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国。

To build China into a great modern socialist country in all respects, we have adopted a two-step strategic plan:

  Basically realize socialist modernization from 2020 through 2035

♣

  Build China into a great modern socialist country that is prosperous, strong, democratic, culturally advanced, harmonious, and beautiful from 2035 through the middle of this century

到二〇三五年，我国发展的总体目标是：经济实力、科技实力、综合国力大幅跃升，人均国内生产总值迈上新的大台阶，达到中等发达国家水平；实现高水平科技自立自强，进入创新型国家前列；建成现代化经济体系，形成新发展格局，基本实现新型工业化、信息化、城镇化、农业现代化；基本实现国家治理体系和治理能力现代化，全过程人民民主制度更加健全，基本建成法治国家、法治政府、法治社会；建成教育强国、科技强国、人才强国、文化强国、体育强国、健康中国，国家文化软实力显著增强；人民生活更加幸福美好，居民人均可支配收入再上新台阶，中等收入群体比重明显提高，基本公共服务实现均等化，农村基本具备现代生活条件，社会保持长期稳定，人的全面发展、全体人民共同富裕取得更为明显的实质性进展；广泛形成绿色生产生活方式，碳排放达峰后稳中有降，生态环境根本好转，美丽中国目标基本实现；国家安全体系和能力全面加强，基本实现国防和军队现代化。

China’s overall development objectives for the year 2035 are as follows:

♣

  Significantly increase economic strength, scientific and technological capabilities, and composite national strength; substantially grow the per capita GDP to be on par with that of a mid-level developed country

♣

  Join the ranks of the world’s most innovative countries, with great self-reliance and strength in science and technology

♣

  Build a modernized economy; form a new pattern of development; basically achieve new industrialization, informatization, urbanization, and agricultural modernization

♣

  Basically modernize the system and capacity for governance; improve the system for whole-process people’s democracy; build a law-based country, government, and society

♣

  Become a leading country in education, science and technology, talent, culture, sports, and health; significantly enhance national soft power

  Ensure that the people are leading better and happier lives; bring per capita disposable income to new heights; substantially grow the middle-income group as a share of the total population; guarantee equitable access to basic public services; ensure modern standards of living in rural areas; achieve long-term social stability; make more notable and substantive progress in promoting the people’s well-rounded development and prosperity for all

  Broadly establish eco-friendly ways of work and life; steadily lower carbon emissions after reaching a peak; fundamentally improve the environment; largely accomplish the goal of building a Beautiful China

♣

  Comprehensively strengthen the national security system and national security capabilities; achieve basic modernization of national defense and the armed forces

在基本实现现代化的基础上，我们要继续奋斗，到本世纪中叶，把我国建设成为综合国力和国际影响力领先的社会主义现代化强国。

After basically realizing modernization, we will continue to work hard and build China into a great modern socialist country that leads the world in terms of composite national strength and international influence by the middle of the century.

未来五年是全面建设社会主义现代化国家开局起步的关键时期，主要目标任务是：经济高质量发展取得新突破，科技自立自强能力显著提升，构建新发展格局和建设现代化经济体系取得重大进展；改革开放迈出新步伐，国家治理体系和治理能力现代化深入推进，社会主义市场经济体制更加完善，更高水平开放型经济新体制基本形成；全过程人民民主制度化、规范化、程序化水平进一步提高，中国特色社会主义法治体系更加完善；人民精神文化生活更加丰富，中华民族凝聚力和中华文化影响力不断增强；居民收入增长和经济增长基本同步，劳动报酬提高与劳动生产率提高基本同步，基本公共服务均等化水平明显提升，多层次社会保障体系更加健全；城乡人居环境明显改善，美丽中国建设成效显著；国家安全更为巩固，建军一百年奋斗目标如期实现，平安中国建设扎实推进；中国国际地位和影响进一步提高，在全球治理中发挥更大作用。

The next five years will be crucial for getting our efforts to build a modern socialist country in all respects off to a good start. Our main objectives and tasks for this period are as follows:

  Make breakthroughs in promoting high-quality economic development; achieve greater self-reliance and strength in science and technology; make major progress in creating a new pattern of development and building a modernized economy

  Make new strides in reform and opening up; make further progress in modernizing China’s system and capacity for governance; further improve the socialist market economy; put in place new systems for a higher-standard open economy

  Further enhance the institutions, standards, and procedures of whole-process people’s democracy; improve the system of socialist rule of law with Chinese characteristics

♣

  Enrich the intellectual and cultural lives of our people; enhance the cohesion of the Chinese nation and the appeal of Chinese culture

♣

  Ensure personal income grows basically in step with economic growth and pay rises in tandem with increases in productivity; ensure much more equitable access to basic public services; develop a better multi-tiered social security system

♣

  Substantially improve urban and rural living environments; make notable progress in building a Beautiful China

♣

  Further consolidate national security; fulfill the goals for the centenary of the People’s Liberation Army in 2027; make solid progress in building a Peaceful China

♣

  Further increase China’s international standing and influence; enable China to play a greater role in global governance

全面建设社会主义现代化国家，是一项伟大而艰巨的事业，前途光明，任重道远。当前，世界百年未有之大变局加速演进，新一轮科技革命和产业变革深入发展，国际力量对比深刻调整，我国发展面临新的战略机遇。同时，世纪疫情影响深远，逆全球化思潮抬头，单边主义、保护主义明显上升，世界经济复苏乏力，局部冲突和动荡频发，全球性问题加剧，世界进入新的动荡变革期。我国改革发展稳定面临不少深层次矛盾躲不开、绕不过，党的建设特别是党风廉政建设和反腐败斗争面临不少顽固性、多发性问题，来自外部的打压遏制随时可能升级。我国发展进入战略机遇和风险挑战并存、不确定难预料因素增多的时期，各种“黑天鹅”、“灰犀牛”事件随时可能发生。我们必须增强忧患意识，坚持底线思维，做到居安思危、未雨绸缪，准备经受风高浪急甚至惊涛骇浪的重大考验。前进道路上，必须牢牢把握以下重大原则。

Building a modern socialist country in all respects is a great and arduous endeavor. Our future is bright, but we still have a long way to go. At present, momentous changes of a like not seen in a century are accelerating across the world. A new round of scientific and technological revolution and industrial transformation is well under way, and a significant shift is taking place in the international balance of power, presenting China with new strategic opportunities in pursuing development. At the same time, however, the once-in-a-century pandemic has had far-reaching effects; a backlash against globalization is rising; and unilateralism and protectionism are mounting. The global economic recovery is sluggish, regional conflicts and disturbances are frequent, and global issues are becoming more acute. The world has entered a new period of turbulence and change.

At home, we face many deep-seated problems regarding reform, development, and stability that cannot be avoided or bypassed. In our efforts to strengthen the Party, and especially to improve conduct, build integrity, and combat corruption, we are confronted with many stubborn and recurrent problems. External attempts to suppress and contain China may escalate at any time.

Our country has entered a period of development in which strategic opportunities, risks, and challenges are concurrent and uncertainties and unforeseen factors are rising. Various “black swan” and “gray rhino” events may occur at any time. We must therefore be more mindful of potential dangers, be prepared to deal with worst-case scenarios, and be ready to withstand high winds, choppy waters, and even dangerous storms. On the journey ahead, we must firmly adhere to the following major principles.

——坚持和加强党的全面领导。坚决维护党中央权威和集中统一领导，把党的领导落实到党和国家事业各领域各方面各环节，使党始终成为风雨来袭时全体人民最可靠的主心骨，确保我国社会主义现代化建设正确方向，确保拥有团结奋斗的强大政治凝聚力、发展自信心，集聚起万众一心、共克时艰的磅礴力量。

– *Upholding and strengthening the Party’s overall leadership.* We must resolutely uphold the Party Central Committee’s authority and its centralized, unified leadership and see that Party leadership is exercised in all aspects and every stage of the endeavors of the Party and the country. This will ensure that our Party always remains the pillar that the Chinese people can lean on in times of difficulty, that our socialist modernization advances along the right path, and that we have the political cohesion and confidence in our development to inspire the people to strive in unity. It will see us forming a mighty force to overcome all difficulties with one heart and one mind.

——坚持中国特色社会主义道路。坚持以经济建设为中心，坚持四项基本原则，坚持改革开放，坚持独立自主、自力更生，坚持道不变、志不改，既不走封闭僵化的老路，也不走改旗易帜的邪路，坚持把国家和民族发展放在自己力量的基点上，坚持把中国发展进步的命运牢牢掌握在自己手中。

– *Following the path of socialism with Chinese characteristics.* We must continue to pursue economic development as our central task, uphold the *Four Cardinal Principles*, remain committed to reform and opening up, and stay independent and self-reliant. We must keep to our path and not sway in our commitment. We must not return to the isolation and rigidity of the past, or veer off course by changing our nature or abandoning our system. We must develop our country and our nation with our own strength, and we must maintain a firm grasp on the future of China’s development and progress.

——坚持以人民为中心的发展思想。维护人民根本利益，增进民生福祉，不断实现发展为了人民、发展依靠人民、发展成果由人民共享，让现代化建设成果更多更公平惠及全体人民。

– *Applying a people-centered development philosophy.* We must protect the people’s fundamental interests, improve their wellbeing, and work tirelessly to ensure that development is for the people and by the people and that its fruits are shared by the people. We must do a better job of seeing that the gains of modernization benefit all our people fairly.

——坚持深化改革开放。深入推进改革创新，坚定不移扩大开放，着力破解深层次体制机制障碍，不断彰显中国特色社会主义制度优势，不断增强社会主义现代化建设的动力和活力，把我国制度优势更好转化为国家治理效能。

– *Remaining committed to deepening reform and opening up.* We must intensify efforts to advance reform and explore new ground, and we must remain steadfast in expanding opening up. We must work hard to remove deep-seated institutional barriers so as to fully tap into the strengths of socialism with Chinese characteristics and continuously imbue our socialist modernization endeavors with fresh dynamism and vitality. We must do better in translating our country’s institutional strengths into effective governance.

——坚持发扬斗争精神。增强全党全国各族人民的志气、骨气、底气，不信邪、不怕鬼、不怕压，知难而进、迎难而上，统筹发展和安全，全力战胜前进道路上各种困难和挑战，依靠顽强斗争打开事业发展新天地。

– *Carrying forward our fighting spirit.*We must foster a firmer sense of purpose, fortitude, and self-belief in the whole Party and the Chinese people so that we cannot be swayed by fallacies, deterred by intimidation, or cowed by pressure. We must meet obstacles and difficulties head on, ensure both development and security, and dig deep to surmount the difficulties and challenges on the road ahead. Let us harness our indomitable fighting spirit to open up new horizons for our cause.

同志们！今天，我们比历史上任何时期都更接近、更有信心和能力实现中华民族伟大复兴的目标，同时必须准备付出更为艰巨、更为艰苦的努力。全党必须坚定信心、锐意进取，主动识变应变求变，主动防范化解风险，不断夺取全面建设社会主义现代化国家新胜利！

Comrades,

Today, we are closer, more confident, and more capable than ever of reaching the goal of rejuvenating the Chinese nation. At the same time, we must be prepared to work even harder to get there. All of us in the Party must forge ahead with confidence and determination; proactively identify, respond to, and steer changes and prevent and defuse risks; and keep on striving to secure new successes in building a modern socialist China in all respects.

**四、加快构建新发展格局，着力推动高质量发展**

**IV. Accelerating the Creation of a New Development Pattern and Pursuing High-Quality Development**

高质量发展是全面建设社会主义现代化国家的首要任务。发展是党执政兴国的第一要务。没有坚实的物质技术基础，就不可能全面建成社会主义现代化强国。必须完整、准确、全面贯彻新发展理念，坚持社会主义市场经济改革方向，坚持高水平对外开放，加快构建以国内大循环为主体、国内国际双循环相互促进的新发展格局。

To build a modern socialist country in all respects, we must, first and foremost, pursue high-quality development. Development is our Party’s top priority in governing and rejuvenating China, for without solid material and technological foundations, we cannot hope to build a great modern socialist country in all respects. We must fully and faithfully apply the new development philosophy on all fronts, continue reforms to develop the socialist market economy, promote high-standard opening up, and accelerate efforts to foster a new pattern of development that is focused on the domestic economy and features positive interplay between domestic and international economic flows.

我们要坚持以推动高质量发展为主题，把实施扩大内需战略同深化供给侧结构性改革有机结合起来，增强国内大循环内生动力和可靠性，提升国际循环质量和水平，加快建设现代化经济体系，着力提高全要素生产率，着力提升产业链供应链韧性和安全水平，着力推进城乡融合和区域协调发展，推动经济实现质的有效提升和量的合理增长。

Pursuing high-quality development as our overarching task, we will make sure that our implementation of the strategy to expand domestic demand is integrated with our efforts to deepen supply-side structural reform; we will boost the dynamism and reliability of the domestic economy while engaging at a higher level in the global economy; and we will move faster to build a modernized economy. We will raise total factor productivity, make China’s industrial and supply chains more resilient and secure, and promote integrated urban-rural development and coordinated regional development, so as to effectively upgrade and appropriately expand China’s economic output.

（一）构建高水平社会主义市场经济体制。坚持和完善社会主义基本经济制度，毫不动摇巩固和发展公有制经济，毫不动摇鼓励、支持、引导非公有制经济发展，充分发挥市场在资源配置中的决定性作用，更好发挥政府作用。深化国资国企改革，加快国有经济布局优化和结构调整，推动国有资本和国有企业做强做优做大，提升企业核心竞争力。优化民营企业发展环境，依法保护民营企业产权和企业家权益，促进民营经济发展壮大。完善中国特色现代企业制度，弘扬企业家精神，加快建设世界一流企业。支持中小微企业发展。深化简政放权、放管结合、优化服务改革。构建全国统一大市场，深化要素市场化改革，建设高标准市场体系。完善产权保护、市场准入、公平竞争、社会信用等市场经济基础制度，优化营商环境。健全宏观经济治理体系，发挥国家发展规划的战略导向作用，加强财政政策和货币政策协调配合，着力扩大内需，增强消费对经济发展的基础性作用和投资对优化供给结构的关键作用。健全现代预算制度，优化税制结构，完善财政转移支付体系。深化金融体制改革，建设现代中央银行制度，加强和完善现代金融监管，强化金融稳定保障体系，依法将各类金融活动全部纳入监管，守住不发生系统性风险底线。健全资本市场功能，提高直接融资比重。加强反垄断和反不正当竞争，破除地方保护和行政性垄断，依法规范和引导资本健康发展。

**1. Building a high-standard socialist market economy**

We must uphold and improve China’s basic socialist economic systems. We must unswervingly consolidate and develop the public sector and unswervingly encourage, support, and guide the development of the non-public sector. We will work to see that the market plays the decisive role in resource allocation and that the government better plays its role.

We will deepen reform of state-owned capital and state-owned enterprises (SOEs); accelerate efforts to improve the layout of the state-owned sector and adjust its structure; work to see state-owned capital and enterprises get stronger, do better, and grow bigger; and enhance the core competitiveness of SOEs.

We will provide an enabling environment for private enterprises, protect their property rights and the rights and interests of entrepreneurs in accordance with the law, and facilitate the growth of the private sector. We will improve the modern corporate system with distinctive Chinese features, encourage entrepreneurship, and move faster to help Chinese companies become world-class outfits. We will support the development of micro, small, and medium enterprises.

We will intensify reforms to streamline government administration, delegate power, improve regulation, and upgrade services. We will build a unified national market, advance reforms for the market-based allocation of production factors, and put in place a high-standard market system. We will refine the systems underpinning the market economy, such as those for property rights protection, market access, fair competition, and social credit, in order to improve the business environment.

We will improve the system of macroeconomic governance, give full play to the strategic guidance of national development plans, and enhance coordination between fiscal and monetary policies. We will work to expand domestic demand and better leverage the fundamental role of consumption in stimulating economic growth and the key role of investment in improving the supply structure. We will improve the modern budget system, optimize the tax structure, and improve the system of transfer payments.

We will deepen structural reform in the financial sector, modernize the central bank system, and strengthen and refine modern financial regulation. We will reinforce the systems that safeguard financial stability, place all types of financial activities under regulation according to the law, and ensure no systemic risks arise.

We will improve the functions of the capital market and increase the proportion of direct financing. We will take stronger action against monopolies and unfair competition, break local protectionism and administrative monopolies, and conduct law-based regulation and guidance to promote the healthy development of capital.

（二）建设现代化产业体系。坚持把发展经济的着力点放在实体经济上，推进新型工业化，加快建设制造强国、质量强国、航天强国、交通强国、网络强国、数字中国。实施产业基础再造工程和重大技术装备攻关工程，支持专精特新企业发展，推动制造业高端化、智能化、绿色化发展。巩固优势产业领先地位，在关系安全发展的领域加快补齐短板，提升战略性资源供应保障能力。推动战略性新兴产业融合集群发展，构建新一代信息技术、人工智能、生物技术、新能源、新材料、高端装备、绿色环保等一批新的增长引擎。构建优质高效的服务业新体系，推动现代服务业同先进制造业、现代农业深度融合。加快发展物联网，建设高效顺畅的流通体系，降低物流成本。加快发展数字经济，促进数字经济和实体经济深度融合，打造具有国际竞争力的数字产业集群。优化基础设施布局、结构、功能和系统集成，构建现代化基础设施体系。

**2. Modernizing the industrial system**

In pursuing economic growth, we must continue to focus on the real economy. We will advance new industrialization and move faster to boost China’s strength in manufacturing, product quality, aerospace, transportation, cyberspace, and digital development. We will carry out industrial foundation reengineering projects and research projects on major technologies and equipment; support enterprises that use special and sophisticated technologies to produce novel and unique products; and move the manufacturing sector toward higher-end, smarter, and greener production.

We will consolidate our leading position in industries where we excel, work faster to shore up weaknesses in sectors vital to China’s development security, and improve our capacity for securing the supply of strategic resources. We will promote the integrated and clustered development of strategic emerging industries and cultivate new growth engines such as next-generation information technology, artificial intelligence, biotechnology, new energy, new materials, high-end equipment, and green industry.

We will build a new system of efficient and high-quality services and promote further integration of modern services with advanced manufacturing and modern agriculture. We will accelerate development of the Internet of Things and build an efficient and smooth logistics system to help cut distribution costs.

We will accelerate the development of the digital economy, further integrate it with the real economy, and build internationally competitive digital industry clusters. We will build a modern infrastructure system with a better layout and structure, more effective functions, and greater system integration.

（三）全面推进乡村振兴。全面建设社会主义现代化国家，最艰巨最繁重的任务仍然在农村。坚持农业农村优先发展，坚持城乡融合发展，畅通城乡要素流动。加快建设农业强国，扎实推动乡村产业、人才、文化、生态、组织振兴。全方位夯实粮食安全根基，全面落实粮食安全党政同责，牢牢守住十八亿亩耕地红线，逐步把永久基本农田全部建成高标准农田，深入实施种业振兴行动，强化农业科技和装备支撑，健全种粮农民收益保障机制和主产区利益补偿机制，确保中国人的饭碗牢牢端在自己手中。树立大食物观，发展设施农业，构建多元化食物供给体系。发展乡村特色产业，拓宽农民增收致富渠道。巩固拓展脱贫攻坚成果，增强脱贫地区和脱贫群众内生发展动力。统筹乡村基础设施和公共服务布局，建设宜居宜业和美乡村。巩固和完善农村基本经营制度，发展新型农村集体经济，发展新型农业经营主体和社会化服务，发展农业适度规模经营。深化农村土地制度改革，赋予农民更加充分的财产权益。保障进城落户农民合法土地权益，鼓励依法自愿有偿转让。完善农业支持保护制度，健全农村金融服务体系。

**3. Advancing rural revitalization across the board**

The most challenging and arduous tasks we face in building a modern socialist China in all respects remain in our rural areas. We will continue to put agricultural and rural development first, pursue integrated development of urban and rural areas, and facilitate the flows of production factors between them. We will move faster to build up China’s strength in agriculture and steadily promote the revitalization of businesses, talent, culture, ecosystems, and organizations in the countryside.

We must reinforce the foundations for food security on all fronts. We will ensure that both Party committees and governments assume responsibility for ensuring food security and that China’s total area of farmland does not fall below the redline of 120 million hectares. We will work to gradually develop all permanent basic cropland into high-standard cropland. We will invigorate the seed industry, support the development of agricultural science, technology, and equipment, and refine the mechanisms for ensuring the incomes of grain growers and for compensating major grain-producing areas. With these efforts, we will ensure that China’s food supply remains firmly in its own hands.

We will adopt an all-encompassing approach to food, develop protected agriculture, and build a diversified food supply system. We will foster rural industries with local features to create more channels for increasing rural incomes. We will consolidate and expand our achievements in poverty alleviation and help areas and people that have just shaken off poverty build their own momentum for growth. We will develop infrastructure and public services in rural areas in a well-planned and coordinated way and build a beautiful and harmonious countryside that is desirable to live and work in.

We will consolidate and improve the basic rural operation system, develop new rural collective economies, cultivate new types of agribusiness and commercial agricultural services, and support appropriately scaled agricultural operations. We will advance reform of the rural land system and grant farmers more adequate property rights and interests. We will safeguard the lawful land rights and interests of rural residents who have moved to urban areas and obtained permanent residency, and we will encourage law-based, voluntary, and paid transfers of such rights and interests. We will improve the systems for supporting and protecting agriculture and the rural financial services system.

（四）促进区域协调发展。深入实施区域协调发展战略、区域重大战略、主体功能区战略、新型城镇化战略，优化重大生产力布局，构建优势互补、高质量发展的区域经济布局和国土空间体系。推动西部大开发形成新格局，推动东北全面振兴取得新突破，促进中部地区加快崛起，鼓励东部地区加快推进现代化。支持革命老区、民族地区加快发展，加强边疆地区建设，推进兴边富民、稳边固边。推进京津冀协同发展、长江经济带发展、长三角一体化发展，推动黄河流域生态保护和高质量发展。高标准、高质量建设雄安新区，推动成渝地区双城经济圈建设。健全主体功能区制度，优化国土空间发展格局。推进以人为核心的新型城镇化，加快农业转移人口市民化。以城市群、都市圈为依托构建大中小城市协调发展格局，推进以县城为重要载体的城镇化建设。坚持人民城市人民建、人民城市为人民，提高城市规划、建设、治理水平，加快转变超大特大城市发展方式，实施城市更新行动，加强城市基础设施建设，打造宜居、韧性、智慧城市。发展海洋经济，保护海洋生态环境，加快建设海洋强国。

**4. Promoting coordinated regional development**

We will thoroughly implement the coordinated regional development strategy, major regional strategies, the functional zoning strategy, and the new urbanization strategy. We will improve the distribution of the major productive forces and develop a regional economic layout and a territorial space system that complement each other’s strengths and promote high-quality development.

We will make further progress in the large-scale development of the western region, achieve new breakthroughs in the full revitalization of the Northeast, accelerate the rise of the central region, and encourage the eastern region to modernize more quickly.

We will support old revolutionary base areas and areas with large ethnic minority populations in speeding up development. We will promote development in border areas to boost local economies, raise local living standards, and ensure local stability.

We will promote coordinated development in the Beijing-Tianjin-Hebei region, the development of the Yangtze Economic Belt, the integrated development of the Yangtze River Delta, and ecological conservation and high-quality development in the Yellow River basin. We will build the Xiongan New Area to a high standard and drive forward the development of the Chengdu-Chongqing economic zone.

We will improve the functional zoning system and the development of territorial space. We will advance people-centered new urbanization and work faster to grant permanent urban residency to eligible people who move from rural to urban areas.

We will leverage the role of city clusters and metropolitan areas to promote coordinated development of large, medium, and small cities and push forward with urbanization that is centered on county seats. Guided by the principle that cities should be built by the people and for the people, we will improve urban planning, construction, and governance and move faster to change the development models of super-large and mega cities. We will carry out urban renewal projects and improve urban infrastructure to build livable, resilient, and smart cities.

We will develop the marine economy, protect the marine ecological environment, and step up efforts to build China into a strong maritime country.

（五）推进高水平对外开放。依托我国超大规模市场优势，以国内大循环吸引全球资源要素，增强国内国际两个市场两种资源联动效应，提升贸易投资合作质量和水平。稳步扩大规则、规制、管理、标准等制度型开放。推动货物贸易优化升级，创新服务贸易发展机制，发展数字贸易，加快建设贸易强国。合理缩减外资准入负面清单，依法保护外商投资权益，营造市场化、法治化、国际化一流营商环境。推动共建“一带一路”高质量发展。优化区域开放布局，巩固东部沿海地区开放先导地位，提高中西部和东北地区开放水平。加快建设西部陆海新通道。加快建设海南自由贸易港，实施自由贸易试验区提升战略，扩大面向全球的高标准自由贸易区网络。有序推进人民币国际化。深度参与全球产业分工和合作，维护多元稳定的国际经济格局和经贸关系。

**5. Promoting high-standard opening up**

We will leverage the strengths of China’s enormous market, attract global resources and production factors with our strong domestic economy, and amplify the interplay between domestic and international markets and resources. This will position us to improve the level and quality of trade and investment cooperation.

We will steadily expand institutional opening up with regard to rules, regulations, management, and standards. We will upgrade trade in goods, develop new mechanisms for trade in services, and promote digital trade, in order to accelerate China’s transformation into a trader of quality.

We will make appropriate reductions to the negative list for foreign investment, protect the rights and interests of foreign investors in accordance with the law, and foster a world-class business environment that is market-oriented, law-based, and internationalized. We will promote the high-quality development of the*Belt and Road Initiative*.

We will better plan regional opening up, consolidate the leading position of eastern coastal areas in opening up, and more widely open the central, western, and northeastern regions. We will accelerate the construction of the New International Land-Sea Trade Corridor in the western region. We will work faster to develop the Hainan Free Trade Port, upgrade pilot free trade zones, and expand the globally-oriented network of high-standard free trade areas.

We will promote the internationalization of the RMB in an orderly way, deeply involve ourselves in the global industrial division of labor and cooperation, and endeavor to preserve the diversity and stability of the international economic landscape and economic and trade relations.

**五、实施科教兴国战略，强化现代化建设人才支撑**

**V. Invigorating China through Science and Education and Developing a Strong Workforce for the Modernization Drive**

教育、科技、人才是全面建设社会主义现代化国家的基础性、战略性支撑。必须坚持科技是第一生产力、人才是第一资源、创新是第一动力，深入实施科教兴国战略、人才强国战略、创新驱动发展战略，开辟发展新领域新赛道，不断塑造发展新动能新优势。

Education, science and technology, and human resources are the foundational and strategic pillars for building a modern socialist country in all respects. We must regard science and technology as our primary productive force, talent as our primary resource, and innovation as our primary driver of growth. We will fully implement the strategy for invigorating China through science and education, the workforce development strategy, and the innovation-driven development strategy. We will open up new areas and new arenas in development and steadily foster new growth drivers and new strengths.

我们要坚持教育优先发展、科技自立自强、人才引领驱动，加快建设教育强国、科技强国、人才强国，坚持为党育人、为国育才，全面提高人才自主培养质量，着力造就拔尖创新人才，聚天下英才而用之。

We will continue to give high priority to the development of education, build China’s self-reliance and strength in science and technology, and rely on talent to pioneer and to propel development. We will speed up work to build a strong educational system, greater scientific and technological strength, and a quality workforce. We will continue efforts to cultivate talent for the Party and the country and comprehensively improve our ability to nurture talent at home. All this will see us producing first-class innovators and attracting the brightest minds from all over.

（一）办好人民满意的教育。教育是国之大计、党之大计。培养什么人、怎样培养人、为谁培养人是教育的根本问题。育人的根本在于立德。全面贯彻党的教育方针，落实立德树人根本任务，培养德智体美劳全面发展的社会主义建设者和接班人。坚持以人民为中心发展教育，加快建设高质量教育体系，发展素质教育，促进教育公平。加快义务教育优质均衡发展和城乡一体化，优化区域教育资源配置，强化学前教育、特殊教育普惠发展，坚持高中阶段学校多样化发展，完善覆盖全学段学生资助体系。统筹职业教育、高等教育、继续教育协同创新，推进职普融通、产教融合、科教融汇，优化职业教育类型定位。加强基础学科、新兴学科、交叉学科建设，加快建设中国特色、世界一流的大学和优势学科。引导规范民办教育发展。加大国家通用语言文字推广力度。深化教育领域综合改革，加强教材建设和管理，完善学校管理和教育评价体系，健全学校家庭社会育人机制。加强师德师风建设，培养高素质教师队伍，弘扬尊师重教社会风尚。推进教育数字化，建设全民终身学习的学习型社会、学习型大国。

**1. Developing education that meets the people’s expectations**

Education is of critical importance to the future of our country and our Party. What kind of people we should cultivate, how, and for whom – these are the fundamental issues that education must address.

The most basic aim of education is to foster virtue. We will fully implement the Party’s educational policy, carry out the basic task of fostering virtue through education, and nurture a new generation of capable young people with sound moral grounding, intellectual ability, physical vigor, aesthetic sensibility, and work skills who will fully develop socialism and carry forward the socialist cause.

We will continue to follow a people-centered approach to developing education, move faster to build a high-quality educational system, advance students’ well-rounded development, and promote fairness in education. We will accelerate high-quality, balanced development and urban-rural integration in compulsory education. We will better allocate educational resources across regions, strengthen public-beneﬁt preschool education and special needs education, ensure the diversified development of senior secondary schools, and improve the financial aid system so it covers students at all stages of schooling.

We will promote collaborative innovation in vocational education, higher education, and continuing education and promote integration between vocational education and general education, between industry and education, and between science and education. We will better establish vocational education as a category in the educational system. We will do more to develop basic disciplines, emerging disciplines, and interdisciplinary subjects and speed up the development of world-class universities and strong disciplines with Chinese features. We will better guide and regulate the development of private schools.

We will intensify efforts to promote standard spoken and written Chinese. We will advance comprehensive reform in education, strengthen the creation and management of teaching materials, refine the systems for school management and educational assessments, and improve mechanisms for school-family-society collaboration in education.

We will strengthen the professional integrity, conduct, and ability of our teachers, foster public respect for educators, and encourage public support for education. We will promote the digitalization of education and build a society and country of learning where lifelong learning is pursued by all.

（二）完善科技创新体系。坚持创新在我国现代化建设全局中的核心地位。完善党中央对科技工作统一领导的体制，健全新型举国体制，强化国家战略科技力量，优化配置创新资源，优化国家科研机构、高水平研究型大学、科技领军企业定位和布局，形成国家实验室体系，统筹推进国际科技创新中心、区域科技创新中心建设，加强科技基础能力建设，强化科技战略咨询，提升国家创新体系整体效能。深化科技体制改革，深化科技评价改革，加大多元化科技投入，加强知识产权法治保障，形成支持全面创新的基础制度。培育创新文化，弘扬科学家精神，涵养优良学风，营造创新氛围。扩大国际科技交流合作，加强国际化科研环境建设，形成具有全球竞争力的开放创新生态。

**2. Improving systems for scientiﬁc and technological innovation**

Innovation will remain at the heart of China’s modernization drive. We will improve the system in which the Party Central Committee exercises unified leadership over science and technology work. We will improve the new system for mobilizing resources nationwide to make key technological breakthroughs. We will boost China’s strength in strategic science and technology, better allocate innovation resources, and better define the roles of national research institutes, advanced-level research universities, and leading high-tech enterprises to improve their layout. We will establish a system of national laboratories, coordinate the development of international and regional centers for scientific and technological innovation, enhance basic scientific and technological capacity, and ensure better strategic input from the science and technology sector, so as to boost the overall performance of China’s innovation system.

We will deepen structural scientific and technological reform and reform of the system for appraisal of scientific and technological advances. We will increase investment in science and technology through diverse channels and strengthen legal protection of intellectual property rights, in order to establish a foundational system for all-around innovation. We will nurture a culture of innovation, encourage dedication to science, cultivate fine academic conduct, and foster an enabling environment for innovation.

We will expand science and technology exchanges and cooperation with other countries, cultivate an internationalized environment for research, and create an open and globally-competitive innovation ecosystem.

（三）加快实施创新驱动发展战略。坚持面向世界科技前沿、面向经济主战场、面向国家重大需求、面向人民生命健康，加快实现高水平科技自立自强。以国家战略需求为导向，集聚力量进行原创性引领性科技攻关，坚决打赢关键核心技术攻坚战。加快实施一批具有战略性全局性前瞻性的国家重大科技项目，增强自主创新能力。加强基础研究，突出原创，鼓励自由探索。提升科技投入效能，深化财政科技经费分配使用机制改革，激发创新活力。加强企业主导的产学研深度融合，强化目标导向，提高科技成果转化和产业化水平。强化企业科技创新主体地位，发挥科技型骨干企业引领支撑作用，营造有利于科技型中小微企业成长的良好环境，推动创新链产业链资金链人才链深度融合。

**3. Accelerating the implementation of the innovation-driven development strategy**

Setting our sights on the global frontiers of science and technology, national economic development, the major needs of the country, and the health and safety of the people, we should speed up efforts to achieve greater self-reliance and strength in science and technology.

To meet China’s strategic needs, we will concentrate resources on original and pioneering scientific and technological research to achieve breakthroughs in core technologies in key fields. In order to enhance China’s innovation capacity, we will move faster to launch a number of major national projects that are of strategic, big-picture, and long-term importance. We will strengthen basic research, prioritize original innovation, and encourage researchers to engage in free exploration.

To inspire greater creativity, we will invest more effectively in science and technology and advance reform of the mechanisms for the allocation and use of government research funds. We will promote closer enterprise-led collaboration between industries, universities, and research institutes, stay goal-oriented, and promote the industrial application of scientific and technological advances. We will reinforce the principal role of enterprises in innovation, give full play to the guiding and supporting role of key high-tech enterprises, create an enabling environment for the growth of micro, small, and medium technological enterprises, and promote deeper integration of the innovation, industrial, capital, and talent chains.

（四）深入实施人才强国战略。培养造就大批德才兼备的高素质人才，是国家和民族长远发展大计。功以才成，业由才广。坚持党管人才原则，坚持尊重劳动、尊重知识、尊重人才、尊重创造，实施更加积极、更加开放、更加有效的人才政策，引导广大人才爱党报国、敬业奉献、服务人民。完善人才战略布局，坚持各方面人才一起抓，建设规模宏大、结构合理、素质优良的人才队伍。加快建设世界重要人才中心和创新高地，促进人才区域合理布局和协调发展，着力形成人才国际竞争的比较优势。加快建设国家战略人才力量，努力培养造就更多大师、战略科学家、一流科技领军人才和创新团队、青年科技人才、卓越工程师、大国工匠、高技能人才。加强人才国际交流，用好用活各类人才。深化人才发展体制机制改革，真心爱才、悉心育才、倾心引才、精心用才，求贤若渴，不拘一格，把各方面优秀人才集聚到党和人民事业中来。

**4. Implementing the workforce development strategy**

Cultivating a large workforce of high-quality talent who have both integrity and professional competence is of critical importance to the long-term development of China and the Chinese nation. A wealth of talent is vital to the success of a great cause. We should follow the principle of the Party managing talent, and we should respect work, knowledge, talent, and creativity. We will adopt more proactive, open, and effective policies on talent and encourage our talent to love the Party, dedicate themselves to the country and contribute to its cause, and serve the people. We will improve the strategic distribution of human resources and make concerted efforts to cultivate talented people in all fields, so as to create a large, well-structured, and high-quality workforce.

We will move faster to build world hubs for talent and innovation, promote better distribution and balanced development of talent across regions, and strive to build up our comparative strengths in global competition for talent. We will speed up efforts to build a contingent of personnel with expertise of strategic importance and cultivate greater numbers of master scholars, science strategists, first-class scientists and innovation teams, young scientists, outstanding engineers, master craftsmen, and highly-skilled workers.

We will increase international personnel exchanges and make the best use of talent of all types to fully harness their potential. We will further reform the systems and mechanisms for talent development and ensure we value talented people, nurture them, attract them, and put them to good use. No effort should be spared and no rigid boundaries drawn in the endeavor to bring together the best and the brightest from all fields for the cause of the Party and the people.

**六、发展全过程人民民主，保障人民当家作主**

**VI. Advancing Whole-Process People’s Democracy and Ensuring that the People Run the Country**

我国是工人阶级领导的、以工农联盟为基础的人民民主专政的社会主义国家，国家一切权力属于人民。人民民主是社会主义的生命，是全面建设社会主义现代化国家的应有之义。全过程人民民主是社会主义民主政治的本质属性，是最广泛、最真实、最管用的民主。必须坚定不移走中国特色社会主义政治发展道路，坚持党的领导、人民当家作主、依法治国有机统一，坚持人民主体地位，充分体现人民意志、保障人民权益、激发人民创造活力。

China is a socialist country of people’s democratic dictatorship under the leadership of the working class based on an alliance of workers and farmers; all power of the state in China belongs to the people. People’s democracy is the lifeblood of socialism, and it is integral to our efforts to build a modern socialist country in all respects. Whole-process people’s democracy is the defining feature of socialist democracy; it is democracy in its broadest, most genuine, and most effective form.

We must firmly stay on the path of socialist political advancement with Chinese characteristics, uphold the unity between Party leadership, the running of the country by the people, and law-based governance, and ensure the principal position of the people, so as to give full expression to their will, protect their rights and interests, and spark their creativity.

我们要健全人民当家作主制度体系，扩大人民有序政治参与，保证人民依法实行民主选举、民主协商、民主决策、民主管理、民主监督，发挥人民群众积极性、主动性、创造性，巩固和发展生动活泼、安定团结的政治局面。

We will improve the system of institutions through which the people run the country. We will encourage the people’s orderly participation in political affairs and guarantee their ability to engage in democratic elections, consultations, decision-making, management, and oversight in accordance with the law. We will inspire the people’s motivation, initiative, and creativity, so as to consolidate and develop a lively, stable, and united political atmosphere.

（一）加强人民当家作主制度保障。坚持和完善我国根本政治制度、基本政治制度、重要政治制度，拓展民主渠道，丰富民主形式，确保人民依法通过各种途径和形式管理国家事务，管理经济和文化事业，管理社会事务。支持和保证人民通过人民代表大会行使国家权力，保证各级人大都由民主选举产生、对人民负责、受人民监督。支持和保证人大及其常委会依法行使立法权、监督权、决定权、任免权，健全人大对行政机关、监察机关、审判机关、检察机关监督制度，维护国家法治统一、尊严、权威。加强人大代表工作能力建设，密切人大代表同人民群众的联系。健全吸纳民意、汇集民智工作机制，建设好基层立法联系点。深化工会、共青团、妇联等群团组织改革和建设，有效发挥桥梁纽带作用。坚持走中国人权发展道路，积极参与全球人权治理，推动人权事业全面发展。

**1. Strengthening the institutions through which the people run the country**

We must uphold and improve our country’s foundational, basic, and important political systems, expand democratic channels, and diversify the forms of democracy, so as to ensure that people participate in various ways in the management of state, economic, cultural, and social affairs in accordance with the law.

We will support and ensure the people’s exercise of state power through people’s congresses, and we will ensure that people’s congresses at all levels are formed through democratic elections, responsible to the people, and subject to their oversight.

We will support and ensure that people’s congresses and their standing committees lawfully exercise the powers of enacting laws, conducting oversight, making decisions, and appointing and removing officials. We will improve the system under which people’s congresses conduct oversight of administrative, supervisory, adjudicatory, and procuratorial organs, and we will uphold the unity, sanctity, and authority of the law.

We will see that deputies to people’s congresses are better able to carry out their work and that they strengthen ties with the general public. We will improve working mechanisms for drawing on public opinion and pooling the wisdom of the people and ensure that local legislative outreach offices are well-run. We will intensify reform and development of trade unions, Chinese Communist Youth League organizations, women’s federations, and other people’s organizations and give full play to their role as bridges connecting the Party and the people. We will follow a Chinese path of human rights development, actively participate in global human rights governance, and promote all-around advancement of human rights.

（二）全面发展协商民主。协商民主是实践全过程人民民主的重要形式。完善协商民主体系，统筹推进政党协商、人大协商、政府协商、政协协商、人民团体协商、基层协商以及社会组织协商，健全各种制度化协商平台，推进协商民主广泛多层制度化发展。坚持和完善中国共产党领导的多党合作和政治协商制度，坚持党的领导、统一战线、协商民主有机结合，坚持发扬民主和增进团结相互贯通、建言资政和凝聚共识双向发力，发挥人民政协作为专门协商机构作用，加强制度化、规范化、程序化等功能建设，提高深度协商互动、意见充分表达、广泛凝聚共识水平，完善人民政协民主监督和委员联系界别群众制度机制。

**2. Fully developing consultative democracy**

Consultative democracy is an important way by which whole-process people’s democracy is practiced. We will improve the system of consultative democracy, make coordinated efforts to promote consultations carried out by political parties, people’s congresses, government departments, committees of the Chinese People’s Political Consultative Conference (CPPCC), people’s organizations, communities, and social organizations, and improve various institutional consultative platforms, so as to promote extensive, multilevel, and institutionalized development of consultative democracy.

We will uphold and improve the system of CPC-led multiparty cooperation and political consultation and ensure the integration of Party leadership, the united front, and consultative democracy. We will give play to the CPPCC’s role as a specialized consultative body and see that it coordinates efforts to promote democracy and unity while making proposals on state affairs and building consensus. Improvements will be made to institutions, standards, and procedures to help the CPPCC ensure that in-depth consultations and interactions are conducted, opinions are fully expressed, and broad consensus is built. Efforts will be also made to improve the systems and mechanisms through which CPPCC committees conduct democratic oversight and their members stay engaged with people from various sectors.

（三）积极发展基层民主。基层民主是全过程人民民主的重要体现。健全基层党组织领导的基层群众自治机制，加强基层组织建设，完善基层直接民主制度体系和工作体系，增强城乡社区群众自我管理、自我服务、自我教育、自我监督的实效。完善办事公开制度，拓宽基层各类群体有序参与基层治理渠道，保障人民依法管理基层公共事务和公益事业。全心全意依靠工人阶级，健全以职工代表大会为基本形式的企事业单位民主管理制度，维护职工合法权益。

**3. Actively developing democracy at the primary level**

Primary-level democracy is an important manifestation of whole-process people’s democracy. We will improve the mechanism for community-level self-governance under the leadership of primary-level Party organizations, build up the strength of primary-level organizations, and improve the institutional and working systems for direct democracy at the primary level to see that urban and rural communities can more effectively manage, serve, educate, and oversee themselves.

We will increase transparency in government affairs, establish more channels for people from various sectors to participate in community-level governance in an orderly way, and ensure that the people manage public affairs and run public-interest programs at the primary level in accordance with the law.

We will rely wholeheartedly on the working class and improve the system of democratic management in enterprises and public institutions, which takes basic shape in the form of workers’ congresses, so as to protect workers’ lawful rights and interests.

（四）巩固和发展最广泛的爱国统一战线。人心是最大的政治，统一战线是凝聚人心、汇聚力量的强大法宝。完善大统战工作格局，坚持大团结大联合，动员全体中华儿女围绕实现中华民族伟大复兴中国梦一起来想、一起来干。发挥我国社会主义新型政党制度优势，坚持长期共存、互相监督、肝胆相照、荣辱与共，加强同民主党派和无党派人士的团结合作，支持民主党派加强自身建设、更好履行职能。以铸牢中华民族共同体意识为主线，坚定不移走中国特色解决民族问题的正确道路，坚持和完善民族区域自治制度，加强和改进党的民族工作，全面推进民族团结进步事业。坚持我国宗教中国化方向，积极引导宗教与社会主义社会相适应。加强党外知识分子思想政治工作，做好新的社会阶层人士工作，强化共同奋斗的政治引领。全面构建亲清政商关系，促进非公有制经济健康发展和非公有制经济人士健康成长。加强和改进侨务工作，形成共同致力民族复兴的强大力量。

**4. Consolidating and developing the broadest possible patriotic united front**

The people’s support is of the utmost political importance, and the united front is an effective instrument for rallying the people’s support and pooling their strength. We will build a broad united front to forge great unity and solidarity, and we will encourage all the sons and daughters of the Chinese nation to dedicate themselves to realizing the Chinese Dream of national rejuvenation.

We will leverage the strengths of our country’s new type of socialist political party system. Following the principles of long-term coexistence, mutual oversight, sincerity, and sharing the rough times and the smooth, we will strengthen our Party’s unity and cooperation with other political parties and prominent figures without party affiliation. We will also support other political parties in improving themselves and performing their roles more effectively.

We will, with a focus on forging a strong sense of community for the Chinese nation, continue to take the correct and distinctively Chinese approach to handling ethnic affairs, uphold and improve the system of regional ethnic autonomy, and improve the Party’s work on ethnic affairs, so as to comprehensively promote ethnic unity and progress.

We will remain committed to the principle that religions in China must be Chinese in orientation and provide active guidance to religions so that they can adapt to socialist society. We will strengthen communication with intellectuals who are not Party members on theoretical and political issues and improve our work concerning people from emerging social groups in an effort to provide better political guidance for pursuing common goals.

We will cultivate a cordial and clean relationship between government and business across the board and facilitate the healthy development of the non-public sector and those working in it.

We will improve and strengthen our work related to Chinese nationals overseas to give shape to a powerful joint force for advancing the rejuvenation of the Chinese nation.

**七、坚持全面依法治国，推进法治中国建设**

**VII. Exercising Law-Based Governance on All Fronts and Advancing the Rule of Law in China**

全面依法治国是国家治理的一场深刻革命，关系党执政兴国，关系人民幸福安康，关系党和国家长治久安。必须更好发挥法治固根本、稳预期、利长远的保障作用，在法治轨道上全面建设社会主义现代化国家。

The comprehensive advancement of law-based governance has been a profound revolution in China’s governance. Law-based governance is important for the Party’s success in governing and rejuvenating the country, for the wellbeing of the people, and for the long-term stability of the Party and the country. We must give better play to the role of the rule of law in consolidating foundations, ensuring stable expectations, and delivering long-term benefits, and we must strive to build a modern socialist country in all respects under the rule of law.

我们要坚持走中国特色社会主义法治道路，建设中国特色社会主义法治体系、建设社会主义法治国家，围绕保障和促进社会公平正义，坚持依法治国、依法执政、依法行政共同推进，坚持法治国家、法治政府、法治社会一体建设，全面推进科学立法、严格执法、公正司法、全民守法，全面推进国家各方面工作法治化。

We must follow a path of socialist rule of law with Chinese characteristics, develop a Chinese system of socialist rule of law, and establish China as a socialist country under the rule of law. We must, with a focus on protecting and promoting social fairness and justice, pursue coordinated progress in law-based governance, law-based exercise of state power, and law-based government administration and take integrated steps to build a country, government, and society based on the rule of law. We will make all-around efforts to ensure sound legislation, strict law enforcement, impartial administration of justice, and society-wide observance of the law and see that all work of the state is carried out under the rule of law.

（一）完善以宪法为核心的中国特色社会主义法律体系。坚持依法治国首先要坚持依宪治国，坚持依法执政首先要坚持依宪执政，坚持宪法确定的中国共产党领导地位不动摇，坚持宪法确定的人民民主专政的国体和人民代表大会制度的政体不动摇。加强宪法实施和监督，健全保证宪法全面实施的制度体系，更好发挥宪法在治国理政中的重要作用，维护宪法权威。加强重点领域、新兴领域、涉外领域立法，统筹推进国内法治和涉外法治，以良法促进发展、保障善治。推进科学立法、民主立法、依法立法，统筹立改废释纂，增强立法系统性、整体性、协同性、时效性。完善和加强备案审查制度。坚持科学决策、民主决策、依法决策，全面落实重大决策程序制度。

**1. Improving the socialist legal system with Chinese characteristics with the *Constitution*at its core**

Law-based governance and law-based exercise of state power begin with compliance with the *Constitution*. We must remain firmly committed to leadership of the Party, to the state system of people’s democratic dictatorship, and to the political system of people’s congresses, all of which are mandated by the *Constitution*. We will better implement the *Constitution* and conduct constitutional oversight, and we will improve the systems for ensuring full compliance with the *Constitution*, so as to give better play to the*Constitution*’s important role in China’s governance and uphold its authority.

We will step up legislation in key, emerging, and foreign-related fields and advance the rule of law in domestic and foreign-related affairs in a coordinated manner, so that good laws are made to promote development and ensure good governance. We will make further headway in making laws in a well-conceived and democratic way and in accordance with the law; we will take coordinated steps to enact, revise, abolish, interpret, and codify laws; and we will see that legislative work is more systematic, holistic, coordinated, and responsive. Improvements will be made to the record and review system for normative documents. We must ensure sound, democratic, and law-based decision-making and fully implement the procedural system for making major decisions.

（二）扎实推进依法行政。法治政府建设是全面依法治国的重点任务和主体工程。转变政府职能，优化政府职责体系和组织结构，推进机构、职能、权限、程序、责任法定化，提高行政效率和公信力。深化事业单位改革。深化行政执法体制改革，全面推进严格规范公正文明执法，加大关系群众切身利益的重点领域执法力度，完善行政执法程序，健全行政裁量基准。强化行政执法监督机制和能力建设，严格落实行政执法责任制和责任追究制度。完善基层综合执法体制机制。

**2. Steadily advancing law-based government administration**

Building a law-based government is a key task and major part of comprehensively advancing law-based governance. We will transform government functions, improve the government responsibility system and organizational structure, and establish legal footing for government institutions, functions, powers, procedures, and responsibilities, so as to enhance the efficiency and credibility of government administration. We will deepen reform of public institutions.

With regard to administrative law enforcement, we will advance structural reform to ensure that it is strict, procedure-based, impartial, and civil across the board, and we will intensify it in key areas involving the people’s immediate interests. We will refine law enforcement procedures and the standards for administrative discretion, enhance oversight mechanisms and oversight capacity, and strictly implement responsibility and accountability systems. We will also improve the systems and mechanisms for coordinated law enforcement at the community level.

（三）严格公正司法。公正司法是维护社会公平正义的最后一道防线。深化司法体制综合配套改革，全面准确落实司法责任制，加快建设公正高效权威的社会主义司法制度，努力让人民群众在每一个司法案件中感受到公平正义。规范司法权力运行，健全公安机关、检察机关、审判机关、司法行政机关各司其职、相互配合、相互制约的体制机制。强化对司法活动的制约监督，促进司法公正。加强检察机关法律监督工作。完善公益诉讼制度。

**3. Ensuring strict and impartial administration of justice**

An impartial judiciary is the last line of defense for social fairness and justice. We will deepen comprehensive and integrated reform of the judicial system, fully and faithfully enforce judicial accountability, and accelerate the development of a fair, efficient, and authoritative socialist judicial system. We will see that the people feel justice has been served in each and every judicial case.

We will ensure the well-regulated exercise of judicial power and improve the systems and mechanisms that enable public security organs, procuratorates, courts, and administrative agencies for justice to perform their respective functions and to coordinate with and check one another. Checks and oversight on judicial activities will be enhanced to ensure judicial justice. Procuratorial organs will step up legal oversight, and the system of public-interest litigation will be improved.

（四）加快建设法治社会。法治社会是构筑法治国家的基础。弘扬社会主义法治精神，传承中华优秀传统法律文化，引导全体人民做社会主义法治的忠实崇尚者、自觉遵守者、坚定捍卫者。建设覆盖城乡的现代公共法律服务体系，深入开展法治宣传教育，增强全民法治观念。推进多层次多领域依法治理，提升社会治理法治化水平。发挥领导干部示范带头作用，努力使尊法学法守法用法在全社会蔚然成风。

**4. Stepping up efforts to establish the rule of law throughout society**

A society based on the rule of law is the foundation on which we can build a country under the rule of law. We will promote socialist rule of law and carry forward fine traditional Chinese legal culture, and we will encourage all our people to truly revere, readily observe, and firmly defend socialist rule of law. We will develop a modern public legal service system that covers both urban and rural populations and carry out intensive activities to raise public awareness of the rule of law. We will advance law-based governance at multiple levels and in multiple areas and enhance the rule of law in social governance. We will see that leading officials play an exemplary role and work hard to make respecting, learning about, observing, and applying the law common practice throughout society.

**八、推进文化自信自强，铸就社会主义文化新辉煌**

**VIII. Building Cultural Confidence and Strength and Securing New Successes in Developing Socialist Culture**

全面建设社会主义现代化国家，必须坚持中国特色社会主义文化发展道路，增强文化自信，围绕举旗帜、聚民心、育新人、兴文化、展形象建设社会主义文化强国，发展面向现代化、面向世界、面向未来的，民族的科学的大众的社会主义文化，激发全民族文化创新创造活力，增强实现中华民族伟大复兴的精神力量。

To build a modern socialist country in all respects, we must develop a socialist culture with Chinese characteristics and be more confident in our culture. In our efforts to turn China into a country with a strong socialist culture, we will focus on upholding socialism with Chinese characteristics, rallying public support, fostering a new generation of young people, developing Chinese culture, and better presenting China to the world. We will develop a sound, people-oriented socialist culture for our nation that embraces modernization, the world, and the future. We will ignite the cultural creativity of the entire nation and build a powerful source of inspiration for realizing national rejuvenation.

我们要坚持马克思主义在意识形态领域指导地位的根本制度，坚持为人民服务、为社会主义服务，坚持百花齐放、百家争鸣，坚持创造性转化、创新性发展，以社会主义核心价值观为引领，发展社会主义先进文化，弘扬革命文化，传承中华优秀传统文化，满足人民日益增长的精神文化需求，巩固全党全国各族人民团结奋斗的共同思想基础，不断提升国家文化软实力和中华文化影响力。

We should uphold the foundational system for ensuring the guiding role of *Marxism* in the ideological domain. We will ensure that culture serves the people and serves socialism. We will follow the principle of letting a hundred flowers bloom and a hundred schools of thought contend, and we will encourage creative transformation and innovative development of traditional Chinese culture. Guided by the core socialist values, we will develop advanced socialist culture, promote revolutionary culture, and carry forward fine traditional Chinese culture. In doing so, we will be well-placed to meet people’s ever-growing intellectual and cultural needs, consolidate a common intellectual foundation for the whole Party and all Chinese people to strive in unity, and continuously grow China’s cultural soft power and the appeal of Chinese culture.

（一）建设具有强大凝聚力和引领力的社会主义意识形态。意识形态工作是为国家立心、为民族立魂的工作。牢牢掌握党对意识形态工作领导权，全面落实意识形态工作责任制，巩固壮大奋进新时代的主流思想舆论。健全用党的创新理论武装全党、教育人民、指导实践工作体系。深入实施马克思主义理论研究和建设工程，加快构建中国特色哲学社会科学学科体系、学术体系、话语体系，培育壮大哲学社会科学人才队伍。加强全媒体传播体系建设，塑造主流舆论新格局。健全网络综合治理体系，推动形成良好网络生态。

**1. Developing a socialist ideology that has the power to unite and inspire the people**

Ideological work is about forging the character of a country and the soul of a nation. We must ensure that the Party firmly exercises leadership over this work and that the responsibility system for it is fully implemented. We will cement and expand the mainstream thoughts and ideas that inspire hard work in the new era.

We will refine the working systems for arming Party members, educating the people, and guiding our practice with the Party’s new theories. We will make further progress in the project to study and develop Marxist theory. In philosophy and the social sciences, we will work faster to develop Chinese systems for fields of study, academia, and discourse, and we will cultivate a pool of talented philosophers and social scientists.

We will improve the systems for communications across all forms of media and create a new environment of mainstream public opinion. We will improve the system for conducting comprehensive cyberspace management and foster a healthy online environment.

（二）广泛践行社会主义核心价值观。社会主义核心价值观是凝聚人心、汇聚民力的强大力量。弘扬以伟大建党精神为源头的中国共产党人精神谱系，用好红色资源，深入开展社会主义核心价值观宣传教育，深化爱国主义、集体主义、社会主义教育，着力培养担当民族复兴大任的时代新人。推动理想信念教育常态化制度化，持续抓好党史、新中国史、改革开放史、社会主义发展史宣传教育，引导人民知史爱党、知史爱国，不断坚定中国特色社会主义共同理想。用社会主义核心价值观铸魂育人，完善思想政治工作体系，推进大中小学思想政治教育一体化建设。坚持依法治国和以德治国相结合，把社会主义核心价值观融入法治建设、融入社会发展、融入日常生活。

**2. Extensively applying the core socialist values**

The core socialist values have immense power to rally the people’s support and pool their strength. We will carry forward the long line of inspiring principles for the Chinese Communists that originated with the great founding spirit of the Party; put resources related to the Party’s heritage to great use; conduct extensive public awareness activities to promote the core socialist values; enhance commitment to patriotism, collectivism, and socialism; and foster a new generation of young people to shoulder the mission of realizing national rejuvenation.

We will develop and institutionalize regular activities to foster ideals and convictions, and we will carry out public awareness initiatives on the history of the Party, the People’s Republic of China, reform and opening up, and the development of socialism, in order to foster love for the Party and the country. These efforts will help strengthen the people’s commitment to our common ideal of socialism with Chinese characteristics.

We will draw on the core socialist values to forge inner strength and inspire our people, improve the system of theoretical and political work, and integrate the political education curriculum across all levels, from elementary schools to universities.

We will uphold both the rule of law and the rule of virtue and see that the core socialist values are incorporated into efforts to advance the rule of law, into social development, and into the people’s daily lives.

（三）提高全社会文明程度。实施公民道德建设工程，弘扬中华传统美德，加强家庭家教家风建设，加强和改进未成年人思想道德建设，推动明大德、守公德、严私德，提高人民道德水准和文明素养。统筹推动文明培育、文明实践、文明创建，推进城乡精神文明建设融合发展，在全社会弘扬劳动精神、奋斗精神、奉献精神、创造精神、勤俭节约精神，培育时代新风新貌。加强国家科普能力建设，深化全民阅读活动。完善志愿服务制度和工作体系。弘扬诚信文化，健全诚信建设长效机制。发挥党和国家功勋荣誉表彰的精神引领、典型示范作用，推动全社会见贤思齐、崇尚英雄、争做先锋。

**3. Enhancing civility throughout society**

We will continue the civic morality campaign, carry forward traditional Chinese virtues, foster stronger family ties, values, and traditions, and raise the intellectual and moral standards of minors. We will build public commitment to the greater good, public morality, and personal integrity. These efforts will help raise public moral standards and enhance public civility.

To promote cultural-ethical progress, we will take coordinated steps to raise awareness, apply principles, and develop initiatives and advance efforts in both urban and rural areas. We will foster an ethos of work, enterprise, dedication, creativity, and frugality throughout society and cultivate new trends and new customs for our times.

We will increase people’s knowledge of science and encourage everyone to read. The system and working mechanisms for volunteer services will be improved. We will promote integrity and credibility in society and work to perfect relevant long-term mechanisms.

We will see that Party and state awards and honors play a guiding and exemplary role and that a public atmosphere prevails in which people emulate paragons of virtue, look up to heroes, and strive to become pioneers.

（四）繁荣发展文化事业和文化产业。坚持以人民为中心的创作导向，推出更多增强人民精神力量的优秀作品，培育造就大批德艺双馨的文学艺术家和规模宏大的文化文艺人才队伍。坚持把社会效益放在首位、社会效益和经济效益相统一，深化文化体制改革，完善文化经济政策。实施国家文化数字化战略，健全现代公共文化服务体系，创新实施文化惠民工程。健全现代文化产业体系和市场体系，实施重大文化产业项目带动战略。加大文物和文化遗产保护力度，加强城乡建设中历史文化保护传承，建好用好国家文化公园。坚持以文塑旅、以旅彰文，推进文化和旅游深度融合发展。广泛开展全民健身活动，加强青少年体育工作，促进群众体育和竞技体育全面发展，加快建设体育强国。

**4. Developing cultural programs and the cultural sector**

We will encourage people-centered cultural creation and production of more outstanding works that inspire the people, and we will nurture a great number of writers and artists of both moral and artistic stature as well as a large contingent of talented personnel in culture and the arts.

We will make sure the cultural sector prioritizes social benefit while also producing economic returns, deepen reform of the cultural management system, and improve economic policy for the cultural sector.

We will implement a national cultural digitization strategy, improve the modern system of public cultural services, and launch new public-benefit cultural programs. We will improve the modern systems for cultural industries and markets and implement major cultural projects to spur the development of the sector.

We will put more effort into protecting cultural artifacts and heritage, better protect and preserve historical and cultural heritage in the course of urban and rural development, and build and make good use of national cultural parks. We will encourage positive interplay between culture and tourism and advance deeper integration of the two sectors.

We will launch extensive public fitness initiatives, improve physical education for our young people, promote all-around development of recreational and competitive sports, and move faster to build China into a country strong in sports.

（五）增强中华文明传播力影响力。坚守中华文化立场，提炼展示中华文明的精神标识和文化精髓，加快构建中国话语和中国叙事体系，讲好中国故事、传播好中国声音，展现可信、可爱、可敬的中国形象。加强国际传播能力建设，全面提升国际传播效能，形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权。深化文明交流互鉴，推动中华文化更好走向世界。

**5. Extending the reach and appeal of Chinese civilization**

We will stay firmly rooted in Chinese culture. We will collect and refine the defining symbols and best elements of Chinese culture and showcase them to the world. We will accelerate the development of China’s discourse and narrative systems, better tell China’s stories, make China’s voice heard, and present a China that is credible, appealing, and respectable.

We will strengthen our international communications capabilities, make our communications more effective, and strive to strengthen China’s voice in international affairs so it is commensurate with our composite national strength and international status. We will deepen exchanges and mutual learning with other civilizations and better present Chinese culture to the world.

**九、增进民生福祉，提高人民生活品质**

**IX. Improving the People’s Wellbeing and Raising Quality of Life**

江山就是人民，人民就是江山。中国共产党领导人民打江山、守江山，守的是人民的心。治国有常，利民为本。为民造福是立党为公、执政为民的本质要求。必须坚持在发展中保障和改善民生，鼓励共同奋斗创造美好生活，不断实现人民对美好生活的向往。

This country is its people; the people are the country. As the Communist Party of China has led the people in fighting to establish and develop the People’s Republic, it has really been fighting for their support. Bringing benefit to the people is the fundamental principle of governance. Working for the people’s wellbeing is an essential part of the Party’s commitment to serving the public good and exercising governance for the people. We must ensure and improve the people’s wellbeing in the course of pursuing development and encourage everyone to work hard together to meet the people’s aspirations for a better life.

我们要实现好、维护好、发展好最广大人民根本利益，紧紧抓住人民最关心最直接最现实的利益问题，坚持尽力而为、量力而行，深入群众、深入基层，采取更多惠民生、暖民心举措，着力解决好人民群众急难愁盼问题，健全基本公共服务体系，提高公共服务水平，增强均衡性和可及性，扎实推进共同富裕。

We must strive to realize, safeguard, and advance the fundamental interests of all our people. To this end, we must do everything within our capacity to resolve the most practical problems that are of the greatest and most direct concern to the people. We will stay engaged with our people and their communities, adopt more measures that deliver real benefits to the people and win their approval, and work hard to resolve the pressing difficulties and problems that concern them most. We will improve the basic public services system to raise public service standards and make public services more balanced and accessible, so as to achieve solid progress in promoting common prosperity.

（一）完善分配制度。分配制度是促进共同富裕的基础性制度。坚持按劳分配为主体、多种分配方式并存，构建初次分配、再分配、第三次分配协调配套的制度体系。努力提高居民收入在国民收入分配中的比重，提高劳动报酬在初次分配中的比重。坚持多劳多得，鼓励勤劳致富，促进机会公平，增加低收入者收入，扩大中等收入群体。完善按要素分配政策制度，探索多种渠道增加中低收入群众要素收入，多渠道增加城乡居民财产性收入。加大税收、社会保障、转移支付等的调节力度。完善个人所得税制度，规范收入分配秩序，规范财富积累机制，保护合法收入，调节过高收入，取缔非法收入。引导、支持有意愿有能力的企业、社会组织和个人积极参与公益慈善事业。

**1. Improving the system of income distribution**

The system of income distribution is the foundational system for promoting common prosperity. We will keep distribution according to work as the mainstay with multiple forms of distribution existing alongside it, and we will build an institutional framework under which primary, secondary, and tertiary distribution are well coordinated and mutually complementary. We will work to raise the share of personal income in the distribution of national income and give more weight to work remuneration in primary distribution.

We will ensure more pay for more work and encourage people to achieve prosperity through hard work. We will promote equality of opportunity, increase the incomes of low-income earners, and expand the size of the middle-income group.

We will improve the policy system for distribution based on factors of production, explore multiple avenues to enable the low- and middle-income groups to earn more from production factors, and increase the property income of urban and rural residents through more channels.

We will enhance the roles of taxation, social security, and transfer payments in regulating income distribution. We will improve the personal income tax system and keep income distribution and the means of accumulating wealth well-regulated. We will protect lawful income, adjust excessive income, and prohibit illicit income.

We will provide guidance and support for enterprises, social organizations, and individuals who have the desire and ability to actively participate in charitable and public-interest initiatives.

（二）实施就业优先战略。就业是最基本的民生。强化就业优先政策，健全就业促进机制，促进高质量充分就业。健全就业公共服务体系，完善重点群体就业支持体系，加强困难群体就业兜底帮扶。统筹城乡就业政策体系，破除妨碍劳动力、人才流动的体制和政策弊端，消除影响平等就业的不合理限制和就业歧视，使人人都有通过勤奋劳动实现自身发展的机会。健全终身职业技能培训制度，推动解决结构性就业矛盾。完善促进创业带动就业的保障制度，支持和规范发展新就业形态。健全劳动法律法规，完善劳动关系协商协调机制，完善劳动者权益保障制度，加强灵活就业和新就业形态劳动者权益保障。

**2. Implementing the employment-first strategy**

Employment is the most basic component of the people’s wellbeing. We need to intensify efforts to implement the employment-ﬁrst policy and improve related mechanisms to promote high-quality and full employment. We will refine the public services system for employment and the system of providing employment support for key groups and do more to help those in difficulty find employment and meet their basic needs.

We will integrate the urban and rural employment policy systems, remove institutional and policy barriers that impede the flow of labor and talent, and eliminate unjustified restrictions and discrimination that undermine equal employment. In this way, we will ensure that everyone has the opportunity to pursue a career through hard work.

We will improve the system of lifelong vocational training and tackle structural unemployment. We will improve the system for creating jobs by encouraging business startups and support and regulate the development of new forms of employment.

We will improve labor laws and regulations, the mechanisms for labor relation consultations and mediation, and the systems for safeguarding workers’ rights and interests, and we will do more to protect the rights and interests of those in flexible employment and new forms of employment.

（三）健全社会保障体系。社会保障体系是人民生活的安全网和社会运行的稳定器。健全覆盖全民、统筹城乡、公平统一、安全规范、可持续的多层次社会保障体系。完善基本养老保险全国统筹制度，发展多层次、多支柱养老保险体系。实施渐进式延迟法定退休年龄。扩大社会保险覆盖面，健全基本养老、基本医疗保险筹资和待遇调整机制，推动基本医疗保险、失业保险、工伤保险省级统筹。促进多层次医疗保障有序衔接，完善大病保险和医疗救助制度，落实异地就医结算，建立长期护理保险制度，积极发展商业医疗保险。加快完善全国统一的社会保险公共服务平台。健全社保基金保值增值和安全监管体系。健全分层分类的社会救助体系。坚持男女平等基本国策，保障妇女儿童合法权益。完善残疾人社会保障制度和关爱服务体系，促进残疾人事业全面发展。坚持房子是用来住的、不是用来炒的定位，加快建立多主体供给、多渠道保障、租购并举的住房制度。

**3. Improving the social security system**

The social security system provides a safety net for people’s livelihoods and helps ensure social stability. We will further improve the multi-tiered social security system that covers the entire population in urban and rural areas and see that it is fair, unified, reliable, well-regulated, and sustainable.

We will improve the unified national management system for basic old-age insurance funds and develop a multi-tiered and multi-pillar old-age insurance system. The statutory retirement age will be gradually raised. We will expand the coverage of social insurance programs, improve the mechanisms for financing and adjusting benefits for basic old-age insurance and basic medical insurance, and work toward provincial-level unified management of funds for basic medical insurance, unemployment insurance, and workers’ compensation.

We will promote the orderly linking up of medical insurance programs at different levels, improve major disease insurance and medical assistance schemes, and see that medical expenses are settled where they are incurred. We will institute an insurance system to support long-term care and vigorously develop commercial medical insurance.

We will move faster to improve the nationally uniﬁed public platform for social insurance services. Improvements will be made to the system whereby social security funds are kept safe through supervision and their value is maintained and increased over time. The multi-tiered and categorized social assistance system will be improved.

We will remain committed to the fundamental national policy of gender equality and protect the lawful rights and interests of women and children. For people with disabilities, we will improve the social security and service systems and promote all-around development of related programs.

Adhering to the principle that housing is for living in and not for speculation, we will move faster to build a housing system featuring multiple suppliers and various channels of support that encourages both housing rentals and purchases.

（四）推进健康中国建设。人民健康是民族昌盛和国家强盛的重要标志。把保障人民健康放在优先发展的战略位置，完善人民健康促进政策。优化人口发展战略，建立生育支持政策体系，降低生育、养育、教育成本。实施积极应对人口老龄化国家战略，发展养老事业和养老产业，优化孤寡老人服务，推动实现全体老年人享有基本养老服务。深化医药卫生体制改革，促进医保、医疗、医药协同发展和治理。促进优质医疗资源扩容和区域均衡布局，坚持预防为主，加强重大慢性病健康管理，提高基层防病治病和健康管理能力。深化以公益性为导向的公立医院改革，规范民营医院发展。发展壮大医疗卫生队伍，把工作重点放在农村和社区。重视心理健康和精神卫生。促进中医药传承创新发展。创新医防协同、医防融合机制，健全公共卫生体系，提高重大疫情早发现能力，加强重大疫情防控救治体系和应急能力建设，有效遏制重大传染性疾病传播。深入开展健康中国行动和爱国卫生运动，倡导文明健康生活方式。

**4. Advancing the *Healthy China Initiative***

People’s health is a key indicator of a prosperous nation and a strong country. We must give strategic priority to ensuring the people’s health and improve policies on promoting public health.

We will improve the population development strategy, establish a policy system to boost birth rates, and bring down the costs of pregnancy and childbirth, child rearing, and schooling.

We will pursue a proactive national strategy in response to population aging, develop elderly care programs and services, and provide better services for elderly people who live alone. By doing so, we can ensure that basic elderly care is accessible to the entire elderly population.

We will further reform the medical and healthcare systems and promote coordinated development and regulation of medical insurance, medical services, and pharmaceuticals. We will expand the availability of quality medical resources and ensure they are better distributed among regions. Giving priority to prevention, we will strengthen health management for major chronic diseases and enhance the capacity for disease prevention and treatment as well as health management at the community level.

We will deepen reform of public hospitals to see that they truly serve the public interest and better regulate the development of private hospitals. We will build up the ranks of medical and healthcare personnel with an emphasis on rural areas and urban communities.

We will place importance on mental and psychological health. We will promote the preservation and innovative development of traditional Chinese medicine.

We will develop new mechanisms for enhancing collaboration and integration between hospitals and institutions for disease prevention and control. We will also improve the public health system, improve our early warning system for major epidemics, and strengthen the systems for epidemic prevention, control, and treatment as well as our emergency response capacity so as to effectively contain major infectious diseases.

We will further advance the *Healthy China Initiative* and patriotic health campaigns and promote sound, healthy lifestyles.

**十、推动绿色发展，促进人与自然和谐共生**

**X. Pursuing Green Development and Promoting Harmony between Humanity and Nature**

大自然是人类赖以生存发展的基本条件。尊重自然、顺应自然、保护自然，是全面建设社会主义现代化国家的内在要求。必须牢固树立和践行绿水青山就是金山银山的理念，站在人与自然和谐共生的高度谋划发展。

Nature provides the basic conditions for human survival and development. Respecting, adapting to, and protecting nature is essential for building China into a modern socialist country in all respects. We must uphold and act on the principle that lucid waters and lush mountains are invaluable assets, and we must remember to maintain harmony between humanity and nature when planning our development.

我们要推进美丽中国建设，坚持山水林田湖草沙一体化保护和系统治理，统筹产业结构调整、污染治理、生态保护、应对气候变化，协同推进降碳、减污、扩绿、增长，推进生态优先、节约集约、绿色低碳发展。

We will advance the *Beautiful China Initiative*and take a holistic and systematic approach to the conservation and improvement of mountains, waters, forests, farmlands, grasslands, and deserts. We will carry out coordinated industrial restructuring, pollution control, ecological conservation, and climate response, and we will promote concerted efforts to cut carbon emissions, reduce pollution, expand green development, and pursue economic growth. We will prioritize ecological protection, conserve resources and use them efficiently, and pursue green and low-carbon development.

（一）加快发展方式绿色转型。推动经济社会发展绿色化、低碳化是实现高质量发展的关键环节。加快推动产业结构、能源结构、交通运输结构等调整优化。实施全面节约战略，推进各类资源节约集约利用，加快构建废弃物循环利用体系。完善支持绿色发展的财税、金融、投资、价格政策和标准体系，发展绿色低碳产业，健全资源环境要素市场化配置体系，加快节能降碳先进技术研发和推广应用，倡导绿色消费，推动形成绿色低碳的生产方式和生活方式。

**1. Accelerating the transition to a model of green development**

A green and low-carbon economy and society are crucial to high-quality development. We must work faster to adjust and improve the industrial structure, the energy mix, and the composition of the transportation sector. We will implement a comprehensive conservation strategy, conserve resources of all types and use them efficiently, and move faster to put in place a system for recycling waste and used materials. Fiscal, taxation, financial, investment, and pricing policies and systems of standards will be improved to support green development. We will boost green and low-carbon industries and improve the system for market-based allocation of resources and environmental factors. We will accelerate the R&D, promotion, and application of advanced energy-saving and carbon emission reduction technologies, encourage green consumption, and promote green and low-carbon ways of production and life.

（二）深入推进环境污染防治。坚持精准治污、科学治污、依法治污，持续深入打好蓝天、碧水、净土保卫战。加强污染物协同控制，基本消除重污染天气。统筹水资源、水环境、水生态治理，推动重要江河湖库生态保护治理，基本消除城市黑臭水体。加强土壤污染源头防控，开展新污染物治理。提升环境基础设施建设水平，推进城乡人居环境整治。全面实行排污许可制，健全现代环境治理体系。严密防控环境风险。深入推进中央生态环境保护督察。

**2. Intensifying pollution prevention and control**

We will continue to control pollution in a lawful, targeted, and science-based way, and we will make further efforts to keep our skies blue, waters clear, and lands clean. Pollutants will be controlled in a better-coordinated way, and we will basically eliminate serious air pollution. We will make concerted efforts to improve aquatic environments, water resources, and aquatic ecosystems, strengthen ecological conservation of major rivers, lakes, and reservoirs, and generally eliminate black, malodorous water bodies in cities. We will strengthen prevention and control of soil contamination at the source and control new pollutants. The environmental infrastructure will be upgraded and living environments in both urban and rural areas will be improved. The pollutant discharge permit system will be implemented across the board, and more will be done to modernize the environmental governance system. We will rigorously prevent and control environmental risks and strengthen central government environmental inspections.

（三）提升生态系统多样性、稳定性、持续性。以国家重点生态功能区、生态保护红线、自然保护地等为重点，加快实施重要生态系统保护和修复重大工程。推进以国家公园为主体的自然保护地体系建设。实施生物多样性保护重大工程。科学开展大规模国土绿化行动。深化集体林权制度改革。推行草原森林河流湖泊湿地休养生息，实施好长江十年禁渔，健全耕地休耕轮作制度。建立生态产品价值实现机制，完善生态保护补偿制度。加强生物安全管理，防治外来物种侵害。

**3. Enhancing diversity, stability, and sustainability in our ecosystems**

Major projects for preserving and restoring key ecosystems will be carried out at a faster pace in priority areas, including key national ecosystem service zones, ecological conservation redlines, and nature reserves. We will develop the national park-based nature reserve system and carry out major biodiversity protection projects. Large-scale greening programs will be rolled out in a well-planned way, and reform of collective forest tenure will be deepened. We will promote the natural regeneration of grasslands, forests, rivers, lakes, and wetlands, enforce the 10-year fishing ban on the Yangtze River, and improve the system of fallowing and crop rotation.

We will establish mechanisms to realize the market value of ecosystem goods and services and improve the compensation system for ecological conservation. Biosafety and biosecurity management will be strengthened, and efforts will be made to prevent and treat harm caused by invasions of exotic species.

（四）积极稳妥推进碳达峰碳中和。实现碳达峰碳中和是一场广泛而深刻的经济社会系统性变革。立足我国能源资源禀赋，坚持先立后破，有计划分步骤实施碳达峰行动。完善能源消耗总量和强度调控，重点控制化石能源消费，逐步转向碳排放总量和强度“双控”制度。推动能源清洁低碳高效利用，推进工业、建筑、交通等领域清洁低碳转型。深入推进能源革命，加强煤炭清洁高效利用，加大油气资源勘探开发和增储上产力度，加快规划建设新型能源体系，统筹水电开发和生态保护，积极安全有序发展核电，加强能源产供储销体系建设，确保能源安全。完善碳排放统计核算制度，健全碳排放权市场交易制度。提升生态系统碳汇能力。积极参与应对气候变化全球治理。

**4. Working actively and prudently toward the goals of reaching peak carbon emissions and carbon neutrality**

Reaching peak carbon emissions and achieving carbon neutrality will mean a broad and profound systemic socio-economic transformation. Based on China’s energy and resource endowment, we will advance initiatives to reach peak carbon emissions in a well-planned and phased way in line with the principle of building the new before discarding the old. We will exercise better control over the amount and intensity of energy consumption, particularly of fossil fuels, and transition gradually toward controlling both the amount and intensity of carbon emissions.

We will promote clean, low-carbon, and high-efficiency energy use and push forward the clean and low-carbon transition in industry, construction, transportation, and other sectors. We will thoroughly advance the energy revolution. Coal will be used in a cleaner and more efficient way, and greater efforts will be made to explore and develop petroleum and natural gas, discover more untapped reserves, and increase production. We will speed up the planning and development of a system for new energy sources, properly balance hydropower development and ecological conservation, and develop nuclear power in an active, safe, and orderly manner. We will strengthen our systems for energy production, supply, storage, and marketing to ensure energy security. We will improve the statistics and accounting system and the cap-and-trade system for carbon emissions. The carbon absorption capacity of ecosystems will be boosted. We will get actively involved in global governance in response to climate change.

**十一、推进国家安全体系和能力现代化，坚决维护国家安全和社会稳定**

**XI. Modernizing China’s National Security System and Capacity and Safeguarding National Security and Social Stability**

国家安全是民族复兴的根基，社会稳定是国家强盛的前提。必须坚定不移贯彻总体国家安全观，把维护国家安全贯穿党和国家工作各方面全过程，确保国家安全和社会稳定。

National security is the bedrock of national rejuvenation, and social stability is a prerequisite for building a strong and prosperous China. We must resolutely pursue a holistic approach to national security and promote national security in all areas and stages of the work of the Party and the country, so as to ensure national security and social stability.

我们要坚持以人民安全为宗旨、以政治安全为根本、以经济安全为基础、以军事科技文化社会安全为保障、以促进国际安全为依托，统筹外部安全和内部安全、国土安全和国民安全、传统安全和非传统安全、自身安全和共同安全，统筹维护和塑造国家安全，夯实国家安全和社会稳定基层基础，完善参与全球安全治理机制，建设更高水平的平安中国，以新安全格局保障新发展格局。

We must take the people’s security as our ultimate goal, political security as our fundamental task, economic security as our foundation, military, technological, cultural, and social security as important pillars, and international security as a support. We will take coordinated steps to ensure external and internal security, homeland and public security, traditional and non-traditional security, and our own security and common security. We will both uphold national security and create the conditions for ensuring it. We will strengthen popular support for national security and social stability, improve the mechanisms for our participation in global security governance, and advance the *Peaceful China Initiative* to a higher level. With this new security architecture, we will be able to better safeguard China’s new pattern of development.

（一）健全国家安全体系。坚持党中央对国家安全工作的集中统一领导，完善高效权威的国家安全领导体制。强化国家安全工作协调机制，完善国家安全法治体系、战略体系、政策体系、风险监测预警体系、国家应急管理体系，完善重点领域安全保障体系和重要专项协调指挥体系，强化经济、重大基础设施、金融、网络、数据、生物、资源、核、太空、海洋等安全保障体系建设。健全反制裁、反干涉、反“长臂管辖”机制。完善国家安全力量布局，构建全域联动、立体高效的国家安全防护体系。

**1. Improving the national security system**

We must uphold the Central Committee’s centralized, unified leadership over national security work and make sure that our leadership system for national security is high-performing and authoritative. The mechanisms for coordinating national security work will be strengthened. Improvements will be made in the legal, strategy, and policy systems for national security as well as the risk monitoring and early warning systems and the national emergency management system.

We will also improve the systems that safeguard security in key sectors and the coordination and command systems for major projects. We will strengthen the safeguards for ensuring economic, major infrastructure, financial, cyber, data, biological, resource, nuclear, space, and maritime security. Mechanisms for countering foreign sanctions, interference, and long-arm jurisdiction will be strengthened. We will improve the allocation of national security resources and create a coordinated, multi-dimensional, and highly effective system for protecting national security across all domains.

（二）增强维护国家安全能力。坚定维护国家政权安全、制度安全、意识形态安全，加强重点领域安全能力建设，确保粮食、能源资源、重要产业链供应链安全，加强海外安全保障能力建设，维护我国公民、法人在海外合法权益，维护海洋权益，坚定捍卫国家主权、安全、发展利益。提高防范化解重大风险能力，严密防范系统性安全风险，严厉打击敌对势力渗透、破坏、颠覆、分裂活动。全面加强国家安全教育，提高各级领导干部统筹发展和安全能力，增强全民国家安全意识和素养，筑牢国家安全人民防线。

**2. Strengthening our capacity for safeguarding national security**

We will resolutely safeguard the security of China’s state power, systems, and ideology and build up security capacity in key areas. We will ensure the security of food, energy, and resources as well as key industrial and supply chains. We will strengthen our capacity to ensure overseas security and protect the lawful rights and interests of Chinese citizens and legal entities overseas. We will safeguard China’s maritime rights and interests and resolutely defend our country’s sovereignty, security, and development interests. We will enhance our capacity to prevent and mitigate major risks and will remain on high alert against systemic security risks. We will crack down hard on inﬁltration, sabotage, subversion, and separatist activities by hostile forces.

We will conduct extensive public communications about the importance of national security and improve the ability of leading officials at all levels to ensure security in the pursuit of development. This will raise the people’s awareness and readiness regarding national security and strengthen the public line of defense.

（三）提高公共安全治理水平。坚持安全第一、预防为主，建立大安全大应急框架，完善公共安全体系，推动公共安全治理模式向事前预防转型。推进安全生产风险专项整治，加强重点行业、重点领域安全监管。提高防灾减灾救灾和重大突发公共事件处置保障能力，加强国家区域应急力量建设。强化食品药品安全监管，健全生物安全监管预警防控体系。加强个人信息保护。

**3. Enhancing public safety governance**

We will follow the principles of putting safety first and placing emphasis on prevention, and we will establish an overall safety and emergency response framework. The public safety system will be improved, and we will drive a shift in public safety governance toward a model of prevention. Workplace safety risk controls will be strengthened, and safety supervision in key sectors and areas will be bolstered. We will enhance our capacity for disaster prevention, mitigation, and relief and for responding to and providing support during major public emergencies. Regional emergency response capacity will be strengthened. We will tighten supervision over food and drug safety and improve the systems of supervision, early warning, and prevention and control for biosafety and biosecurity. Protection of personal information will be strengthened.

（四）完善社会治理体系。健全共建共治共享的社会治理制度，提升社会治理效能。在社会基层坚持和发展新时代“枫桥经验”，完善正确处理新形势下人民内部矛盾机制，加强和改进人民信访工作，畅通和规范群众诉求表达、利益协调、权益保障通道，完善网格化管理、精细化服务、信息化支撑的基层治理平台，健全城乡社区治理体系，及时把矛盾纠纷化解在基层、化解在萌芽状态。加快推进市域社会治理现代化，提高市域社会治理能力。强化社会治安整体防控，推进扫黑除恶常态化，依法严惩群众反映强烈的各类违法犯罪活动。发展壮大群防群治力量，营造见义勇为社会氛围，建设人人有责、人人尽责、人人享有的社会治理共同体。

**4. Improving the social governance system**

We will improve the social governance system based on collaboration, participation, and shared benefits, so as to make social governance more effective. We will apply and further develop the “Fengqiao model” for promoting community-level governance in the new era, and we will improve the mechanisms for appropriately addressing disputes between members of the public under the new circumstances. We will improve our work in handling public complaints and maintain open and regular channels for learning about people’s concerns, handling their claims, and protecting their rights and interests. Primary-level social governance platforms featuring grid-based management, meticulous services, and IT support will be improved to strengthen urban and rural community governance. We should see that problems are resolved as they emerge at the community level.

We will work faster to modernize and enhance social governance in cities. We will take a holistic approach to ensuring law and order, we will consistently combat and root out organized crime, and we will lawfully crack down on various illegal and criminal activities that cause grave public concern. We will boost public participation in crime prevention and control and create an atmosphere that honors individuals who rise to the occasion during emergencies. This will foster a community of social governance in which everyone fulfills their responsibilities and shares in the benefits.

**十二、实现建军一百年奋斗目标，开创国防和军队现代化新局面**

**XII. Achieving the Centenary Goal of the People’s Liberation Army and Further Modernizing National Defense and the Military**

如期实现建军一百年奋斗目标，加快把人民军队建成世界一流军队，是全面建设社会主义现代化国家的战略要求。必须贯彻新时代党的强军思想，贯彻新时代军事战略方针，坚持党对人民军队的绝对领导，坚持政治建军、改革强军、科技强军、人才强军、依法治军，坚持边斗争、边备战、边建设，坚持机械化信息化智能化融合发展，加快军事理论现代化、军队组织形态现代化、军事人员现代化、武器装备现代化，提高捍卫国家主权、安全、发展利益战略能力，有效履行新时代人民军队使命任务。

Achieving the goals for the centenary of the People’s Liberation Army in 2027 and more quickly elevating our people’s armed forces to world-class standards are strategic tasks for building a modern socialist country in all respects. To this end, we must apply the thinking on strengthening the military for the new era, implement the military strategy for the new era, and maintain the Party’s absolute leadership over the people’s armed forces.

We will continue to enhance political loyalty in the military, strengthen the military through reform, science and technology, and personnel training, and run the military in accordance with the law. We will simultaneously carry out operations, boost combat preparedness, and enhance our military capabilities. We will continue integrated development of the military through mechanization, informatization, and the application of smart technologies and work faster to modernize military theory, organizational forms, personnel, and weaponry and equipment. We will enhance the military’s strategic capabilities for defending China’s sovereignty, security, and development interests and see that the people’s armed forces effectively fulfill their missions and tasks in the new era.

全面加强人民军队党的建设，确保枪杆子永远听党指挥。健全贯彻军委主席负责制体制机制。深化党的创新理论武装，开展“学习强军思想、建功强军事业”教育实践活动。加强军史学习教育，繁荣发展强军文化，强化战斗精神培育。建强人民军队党的组织体系，推进政治整训常态化制度化，持之以恒正风肃纪反腐。

We will strengthen Party building across the board in the people’s armed forces to ensure that they always obey the Party’s command. We will improve the institutions and mechanisms for implementing the system of ultimate responsibility resting with the chairman of the Central Military Commission.

We will continue to arm our military service members with the Party’s new theories and carry out activities so that they gain a good command of the thinking on strengthening the military and contribute their share to building a strong military. We will encourage military personnel to learn more about the history of the military, promote a thriving military culture, and redouble efforts to foster our military’s fighting spirit.

We will strengthen Party organizations in the people’s armed forces, carry out regular activities and put in place institutions to improve the military’s political work, and make unremitting efforts to improve conduct, enforce discipline, and combat corruption in the military.

全面加强练兵备战，提高人民军队打赢能力。研究掌握信息化智能化战争特点规律，创新军事战略指导，发展人民战争战略战术。打造强大战略威慑力量体系，增加新域新质作战力量比重，加快无人智能作战力量发展，统筹网络信息体系建设运用。优化联合作战指挥体系，推进侦察预警、联合打击、战场支撑、综合保障体系和能力建设。深入推进实战化军事训练，深化联合训练、对抗训练、科技练兵。加强军事力量常态化多样化运用，坚定灵活开展军事斗争，塑造安全态势，遏控危机冲突，打赢局部战争。

We will intensify troop training and enhance combat preparedness across the board to see that our people’s armed forces can fight and win. We will study and gain a good grasp of the characteristics of informatized and intelligent warfare and the laws that govern it, provide new military strategic guidance, and develop strategies and tactics for a people’s war.

We will establish a strong system of strategic deterrence, increase the proportion of new-domain forces with new combat capabilities, speed up the development of unmanned, intelligent combat capabilities, and promote coordinated development and application of the network information system.

We will improve the command system for joint operations and enhance our systems and capacity for reconnaissance and early warning, joint strikes, battlefield support, and integrated logistics support.

We will intensify military training under combat conditions, laying emphasis on joint training, force-on-force training, and high-tech training. We will become more adept at deploying our military forces on a regular basis and in diversified ways, and our military will remain both steadfast and flexible as it carries out its operations. This will enable us to shape our security posture, deter and manage crises and conflicts, and win local wars.

全面加强军事治理，巩固拓展国防和军队改革成果，完善军事力量结构编成，体系优化军事政策制度。加强国防和军队建设重大任务战建备统筹，加快建设现代化后勤，实施国防科技和武器装备重大工程，加速科技向战斗力转化。深化军队院校改革，建强新型军事人才培养体系，创新军事人力资源管理。加强依法治军机制建设和战略规划，完善中国特色军事法治体系。改进战略管理，提高军事系统运行效能和国防资源使用效益。

We will strengthen all-around military governance. We will build on and expand the gains of national defense and military reform, improve the structure and composition of the armed forces, and refine the framework of military policies and institutions.

In fulfilling major tasks for national defense and military development, we will coordinate our operations, capacity building, and combat preparedness. We will speed up the development of modern logistics, implement major projects to develop defense-related science and technology, weaponry, and equipment, and move faster to translate scientific and technological advances into combat capabilities.

We will deepen the reform of military universities and colleges, build a strong system for training new types of military personnel, and develop new ways to manage military human resources. We will strengthen mechanisms and strategic planning for running the armed forces in accordance with the law and improve the Chinese system for law-based administration of military affairs. We will refine strategic management, improve the performance of the military system, and put defense resources to better use.

巩固提高一体化国家战略体系和能力。加强军地战略规划统筹、政策制度衔接、资源要素共享。优化国防科技工业体系和布局，加强国防科技工业能力建设。深化全民国防教育。加强国防动员和后备力量建设，推进现代边海空防建设。加强军人军属荣誉激励和权益保障，做好退役军人服务保障工作。巩固发展军政军民团结。

We will consolidate and enhance integrated national strategies and strategic capabilities. We will better coordinate strategies and plans, align policies and systems, and share resources and production factors between the military and civilian sectors. We will improve the system and layout of science, technology, and industries related to national defense and step up capacity building in these areas.

We will raise public awareness of the importance of national defense. We will improve our national defense mobilization capacity and the development of our reserve forces, and we will modernize our border, coastal, and air defense. We will better motivate service personnel and their family members through military honors and do more to protect their rights and interests. Better services and support will be provided to ex-service personnel. We will consolidate and boost unity between the military and the government and between the military and the people.

人民军队始终是党和人民完全可以信赖的英雄军队，有信心、有能力维护国家主权、统一和领土完整，有信心、有能力为实现中华民族伟大复兴提供战略支撑，有信心、有能力为世界和平与发展作出更大贡献！

Our people’s armed forces are a heroic fighting force that enjoys the full trust of the Party and the people. They have the confidence and the ability to safeguard China’s sovereignty, unity, and territorial integrity; the confidence and the ability to provide strategic support for the rejuvenation of the Chinese nation; and the confidence and the ability to make yet greater contributions to world peace and development.

**十三、坚持和完善“一国两制”，推进祖国统一**

**XIII. Upholding and Improving the Policy of *One Country, Two Systems* and Promoting National Reunification**

“一国两制”是中国特色社会主义的伟大创举，是香港、澳门回归后保持长期繁荣稳定的最佳制度安排，必须长期坚持。

The policy of *One Country, Two Systems* is a great innovation of socialism with Chinese characteristics. It has proven to be the best institutional arrangement for ensuring sustained prosperity and stability in Hong Kong and Macao after their return to the motherland. This policy must be adhered to over the long term.

全面准确、坚定不移贯彻“一国两制”、“港人治港”、“澳人治澳”、高度自治的方针，坚持依法治港治澳，维护宪法和基本法确定的特别行政区宪制秩序。坚持和完善“一国两制”制度体系，落实中央全面管治权，落实“爱国者治港”、“爱国者治澳”原则，落实特别行政区维护国家安全的法律制度和执行机制。坚持中央全面管治权和保障特别行政区高度自治权相统一，坚持行政主导，支持行政长官和特别行政区政府依法施政，提升全面治理能力和管治水平，完善特别行政区司法制度和法律体系，保持香港、澳门资本主义制度和生活方式长期不变，促进香港、澳门长期繁荣稳定。

We will fully, faithfully, and resolutely implement the policy of *One Country, Two Systems*, under which the people of Hong Kong administer Hong Kong and the people of Macao administer Macao, both with a high degree of autonomy. We will remain committed to law-based governance in Hong Kong and Macao and maintain constitutional order in these two special administrative regions as stipulated in China’s *Constitution* and their basic laws.

We will uphold and improve the systems for implementing the *One Country, Two Systems*policy and ensure that the central government exercises overall jurisdiction over the two regions. We will see that Hong Kong and Macao are administered by patriots and that the laws and enforcement mechanisms for safeguarding national security are implemented there.

We will ensure both the central government’s overall jurisdiction and a high degree of autonomy in the special administrative regions. We will uphold executive-led government in Hong Kong and Macao and support the chief executives and governments of the two regions in exercising law-based administration, enhancing their overall governance and management capacity, and improving their judicial and legal systems. We will ensure that the capitalist system and way of life remain unchanged in Hong Kong and Macao in the long run and work to promote long-term prosperity and stability in the two regions.

支持香港、澳门发展经济、改善民生、破解经济社会发展中的深层次矛盾和问题。发挥香港、澳门优势和特点，巩固提升香港、澳门在国际金融、贸易、航运航空、创新科技、文化旅游等领域的地位，深化香港、澳门同各国各地区更加开放、更加密切的交往合作。推进粤港澳大湾区建设，支持香港、澳门更好融入国家发展大局，为实现中华民族伟大复兴更好发挥作用。

We will support Hong Kong and Macao in growing their economies, improving their people’s lives, and resolving deep-seated issues and problems in economic and social development. We will give full play to the strengths and distinctive features of the two regions to see them consolidate and elevate their international position in finance, trade, shipping, aviation, innovation and technology, culture and tourism, and other fields.

We will encourage Hong Kong and Macao to conduct deeper, closer, and broader exchanges and cooperation with other regions and countries. We will continue to develop the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and support Hong Kong and Macao in better integrating themselves into China’s overall development and playing a greater role in realizing national rejuvenation.

发展壮大爱国爱港爱澳力量，增强港澳同胞的爱国精神，形成更广泛的国内外支持“一国两制”的统一战线。坚决打击反中乱港乱澳势力，坚决防范和遏制外部势力干预港澳事务。

We will inspire more people in Hong Kong and Macao to love both the country and their own regions, be more patriotic, and forge a broader united front at home and abroad in support of the *One Country, Two Systems* policy. We will crack down hard on anti-China elements who attempt to create chaos in Hong Kong and Macao. We will take resolute action to prevent and stop interference in the affairs of Hong Kong and Macao by external forces.

解决台湾问题、实现祖国完全统一，是党矢志不渝的历史任务，是全体中华儿女的共同愿望，是实现中华民族伟大复兴的必然要求。坚持贯彻新时代党解决台湾问题的总体方略，牢牢把握两岸关系主导权和主动权，坚定不移推进祖国统一大业。

Resolving the Taiwan question and realizing China’s complete reunification is, for the Party, a historic mission and an unshakable commitment. It is also a shared aspiration of all the sons and daughters of the Chinese nation and a natural requirement for realizing the rejuvenation of the Chinese nation. We will implement our Party’s overall policy for resolving the Taiwan question in the new era, maintain the initiative and the ability to steer in cross-Strait relations, and unswervingly advance the cause of national reunification.

“和平统一、一国两制”方针是实现两岸统一的最佳方式，对两岸同胞和中华民族最有利。我们坚持一个中国原则和“九二共识”，在此基础上，推进同台湾各党派、各界别、各阶层人士就两岸关系和国家统一开展广泛深入协商，共同推动两岸关系和平发展、推进祖国和平统一进程。我们坚持团结广大台湾同胞，坚定支持岛内爱国统一力量，共同把握历史大势，坚守民族大义，坚定反“独”促统。伟大祖国永远是所有爱国统一力量的坚强后盾！

The policies of peaceful reunification and *One Country, Two Systems* are the best way to realize reunification across the Taiwan Strait; this best serves the interests of Chinese people on both sides of the Strait and the entire Chinese nation. We will adhere to the one-China principle and the *1992 Consensus*. On this basis, we will conduct extensive and in-depth consultations on cross-Strait relations and national reunification with people from all political parties, sectors, and social strata in Taiwan, and we will work with them to promote peaceful development of cross-Strait relations and advance the process of China’s peaceful reunification.

We will stand closely with our Taiwan compatriots, give firm support to patriots in Taiwan who desire reunification, and join hands to keep pace with the trends of history. We will safeguard the overall interests of the Chinese nation and take resolute steps to oppose “Taiwan independence” and promote reunification. Our great country will forever stand firm behind all patriots who support reunification.

两岸同胞血脉相连，是血浓于水的一家人。我们始终尊重、关爱、造福台湾同胞，继续致力于促进两岸经济文化交流合作，深化两岸各领域融合发展，完善增进台湾同胞福祉的制度和政策，推动两岸共同弘扬中华文化，促进两岸同胞心灵契合。

Blood runs thicker than water, and fellow Chinese on both sides of the Taiwan Strait are one family bound by blood. We have always shown respect and care for our Taiwan compatriots and worked to deliver benefits to them. We will continue to promote economic and cultural exchanges and cooperation across the Strait, advance our integrated development in all fields, and improve systems and policies that contribute to the wellbeing of our Taiwan compatriots. We will encourage people on both sides of the Strait to work together to promote Chinese culture and forge closer bonds.

台湾是中国的台湾。解决台湾问题是中国人自己的事，要由中国人来决定。我们坚持以最大诚意、尽最大努力争取和平统一的前景，但决不承诺放弃使用武力，保留采取一切必要措施的选项，这针对的是外部势力干涉和极少数“台独”分裂分子及其分裂活动，绝非针对广大台湾同胞。国家统一、民族复兴的历史车轮滚滚向前，祖国完全统一一定要实现，也一定能够实现！

Taiwan is China’s Taiwan. Resolving the Taiwan question is a matter for the Chinese, a matter that must be resolved by the Chinese. We will continue to strive for peaceful reunification with the greatest sincerity and the utmost effort, but we will never promise to renounce the use of force, and we reserve the option of taking all measures necessary. This is directed solely at interference by outside forces and the few separatists seeking “Taiwan independence” and their separatist activities; it is by no means targeted at our Taiwan compatriots.

The wheels of history are rolling on toward China’s reunification and the rejuvenation of the Chinese nation. Complete reunification of our country must be realized, and it can, without doubt, be realized!

**十四、促进世界和平与发展，推动构建人类命运共同体**

**XIV. Promoting World Peace and Development and Building a Human Community with a Shared Future**

当前，世界之变、时代之变、历史之变正以前所未有的方式展开。一方面，和平、发展、合作、共赢的历史潮流不可阻挡，人心所向、大势所趋决定了人类前途终归光明。另一方面，恃强凌弱、巧取豪夺、零和博弈等霸权霸道霸凌行径危害深重，和平赤字、发展赤字、安全赤字、治理赤字加重，人类社会面临前所未有的挑战。世界又一次站在历史的十字路口，何去何从取决于各国人民的抉择。

Today, our world, our times, and history are changing in ways like never before. The historical trends of peace, development, cooperation, and mutual benefit are unstoppable. The will of the people and the general trends of our day will eventually lead to a bright future for humanity. And yet, the hegemonic, high-handed, and bullying acts of using strength to intimidate the weak, taking from others by force and subterfuge, and playing zero-sum games are exerting grave harm. The deficit in peace, development, security, and governance is growing. All of this is posing unprecedented challenges for human society. The world has once again reached a crossroads in history, and its future course will be decided by all the world’s peoples.

中国始终坚持维护世界和平、促进共同发展的外交政策宗旨，致力于推动构建人类命运共同体。

For its part, China has always been committed to its foreign policy goals of upholding world peace and promoting common development, and it is dedicated to promoting a human community with a shared future.

中国坚定奉行独立自主的和平外交政策，始终根据事情本身的是非曲直决定自己的立场和政策，维护国际关系基本准则，维护国际公平正义。中国尊重各国主权和领土完整，坚持国家不分大小、强弱、贫富一律平等，尊重各国人民自主选择的发展道路和社会制度，坚决反对一切形式的霸权主义和强权政治，反对冷战思维，反对干涉别国内政，反对搞双重标准。中国奉行防御性的国防政策，中国的发展是世界和平力量的增长，无论发展到什么程度，中国永远不称霸、永远不搞扩张。

China remains firm in pursuing an independent foreign policy of peace. It has always decided its position and policy on issues based on their own merits, and it has strived to uphold the basic norms governing international relations and safeguard international fairness and justice.

China respects the sovereignty and territorial integrity of all countries. It stays true to the principle of equality of all countries big or small, strong or weak, and rich or poor, and it respects the development paths and social systems independently chosen by all the world’s peoples.

China stands firmly against all forms of hegemonism and power politics, the Cold War mentality, interference in other countries’ internal affairs, and double standards.

China pursues a defensive national defense policy, and its development strengthens the world’s forces for peace. No matter what stage of development it reaches, China will never seek hegemony or engage in expansionism.

中国坚持在和平共处五项原则基础上同各国发展友好合作，推动构建新型国际关系，深化拓展平等、开放、合作的全球伙伴关系，致力于扩大同各国利益的汇合点。促进大国协调和良性互动，推动构建和平共处、总体稳定、均衡发展的大国关系格局。坚持亲诚惠容和与邻为善、以邻为伴周边外交方针，深化同周边国家友好互信和利益融合。秉持真实亲诚理念和正确义利观加强同发展中国家团结合作，维护发展中国家共同利益。中国共产党愿在独立自主、完全平等、互相尊重、互不干涉内部事务原则基础上加强同各国政党和政治组织交流合作，积极推进人大、政协、军队、地方、民间等各方面对外交往。

China adheres to the*Five Principles of Peaceful Coexistence* in pursuing friendship and cooperation with other countries. It is committed to promoting a new type of international relations, deepening and expanding global partnerships based on equality, openness, and cooperation, and broadening the convergence of interests with other countries. China works to enhance coordination and positive interaction with other major countries to build major-country relations featuring peaceful coexistence, overall stability, and balanced development. Acting on the principles of amity, sincerity, mutual benefit, and inclusiveness and the policy of forging friendships and partnerships with its neighbors, China strives to enhance friendly ties, mutual trust, and converging interests with its neighboring countries. Guided by the principles of sincerity, real results, affinity, and good faith and with a commitment to the greater good and shared interests, China endeavors to strengthen solidarity and cooperation with other developing countries and safeguard the common interests of the developing world.

The Communist Party of China stands ready to boost exchanges and cooperation with political parties and organizations of other countries based on the principles of independence, complete equality, mutual respect, and noninterference in each other’s internal affairs. Our Party encourages people’s congresses, CPPCC committees, the military, local governments, and people’s organizations to expand their external exchanges.

中国坚持对外开放的基本国策，坚定奉行互利共赢的开放战略，不断以中国新发展为世界提供新机遇，推动建设开放型世界经济，更好惠及各国人民。中国坚持经济全球化正确方向，推动贸易和投资自由化便利化，推进双边、区域和多边合作，促进国际宏观经济政策协调，共同营造有利于发展的国际环境，共同培育全球发展新动能，反对保护主义，反对“筑墙设垒”、“脱钩断链”，反对单边制裁、极限施压。中国愿加大对全球发展合作的资源投入，致力于缩小南北差距，坚定支持和帮助广大发展中国家加快发展。

China is committed to its fundamental national policy of opening to the outside world and pursues a mutually beneficial strategy of opening up. It strives to create new opportunities for the world with its own development and to contribute its share to building an open global economy that delivers greater benefits to all peoples.

China adheres to the right course of economic globalization. It strives to promote trade and investment liberalization and facilitation, advance bilateral, regional, and multilateral cooperation, and boost international macroeconomic policy coordination. It is committed to working with other countries to foster an international environment conducive to development and create new drivers for global growth. China opposes protectionism, the erection of “fences and barriers,” decoupling, disruption of industrial and supply chains, unilateral sanctions, and maximum-pressure tactics.

中国积极参与全球治理体系改革和建设，践行共商共建共享的全球治理观，坚持真正的多边主义，推进国际关系民主化，推动全球治理朝着更加公正合理的方向发展。坚定维护以联合国为核心的国际体系、以国际法为基础的国际秩序、以联合国宪章宗旨和原则为基础的国际关系基本准则，反对一切形式的单边主义，反对搞针对特定国家的阵营化和排他性小圈子。推动世界贸易组织、亚太经合组织等多边机制更好发挥作用，扩大金砖国家、上海合作组织等合作机制影响力，增强新兴市场国家和发展中国家在全球事务中的代表性和发言权。中国坚持积极参与全球安全规则制定，加强国际安全合作，积极参与联合国维和行动，为维护世界和平和地区稳定发挥建设性作用。

China is prepared to invest more resources in global development cooperation. It is committed to narrowing the North-South gap and supporting and assisting other developing countries in accelerating development.

China plays an active part in the reform and development of the global governance system. It pursues a vision of global governance featuring shared growth through discussion and collaboration. China upholds true multilateralism, promotes greater democracy in international relations, and works to make global governance fairer and more equitable.

China is firm in safeguarding the international system with the United Nations at its core, the international order underpinned by international law, and the basic norms governing international relations based on the purposes and principles of the *UN Charter*. It opposes all forms of unilateralism and the forming of blocs and exclusive groups targeted against particular countries.

China works to see that multilateral institutions such as the WTO and APEC better play their roles, cooperation mechanisms such as BRICS and the Shanghai Cooperation Organization (SCO) exert greater influence, and emerging markets and developing countries are better represented and have a greater say in global affairs.

China is actively involved in setting global security rules, works to promote international security cooperation, and takes an active part in UN peacekeeping operations. China plays a constructive role in safeguarding world peace and regional stability.

构建人类命运共同体是世界各国人民前途所在。万物并育而不相害，道并行而不相悖。只有各国行天下之大道，和睦相处、合作共赢，繁荣才能持久，安全才有保障。中国提出了全球发展倡议、全球安全倡议，愿同国际社会一道努力落实。中国坚持对话协商，推动建设一个持久和平的世界；坚持共建共享，推动建设一个普遍安全的世界；坚持合作共赢，推动建设一个共同繁荣的世界；坚持交流互鉴，推动建设一个开放包容的世界；坚持绿色低碳，推动建设一个清洁美丽的世界。

Building a human community with a shared future is the way forward for all the world’s peoples. An ancient Chinese philosopher observed that “all living things may grow side by side without harming one another, and different roads may run in parallel without interfering with one another.” Only when all countries pursue the cause of common good, live in harmony, and engage in cooperation for mutual benefit will there be sustained prosperity and guaranteed security. It is in this spirit that China has put forward the *Global Development Initiative* and the *Global Security Initiative*, and it stands ready to work with the international community to put these two initiatives into action.

China is committed to building a world of lasting peace through dialogue and consultation, a world of universal security through collaboration and shared benefits, a world of common prosperity through mutually beneficial cooperation, an open and inclusive world through exchanges and mutual learning, and a clean and beautiful world through green and low-carbon development.

我们真诚呼吁，世界各国弘扬和平、发展、公平、正义、民主、自由的全人类共同价值，促进各国人民相知相亲，尊重世界文明多样性，以文明交流超越文明隔阂、文明互鉴超越文明冲突、文明共存超越文明优越，共同应对各种全球性挑战。

We sincerely call upon all countries to hold dear humanity’s shared values of peace, development, fairness, justice, democracy, and freedom; to promote mutual understanding and forge closer bonds with other peoples; and to respect the diversity of civilizations. Let us allow cultural exchanges to transcend estrangement, mutual learning to transcend clashes, and coexistence to transcend feelings of superiority. Let us all join forces to meet all types of global challenges.

我们所处的是一个充满挑战的时代，也是一个充满希望的时代。中国人民愿同世界人民携手开创人类更加美好的未来！

Although this is an era fraught with challenges, it is also an era brimming with hope. The Chinese people are ready to work hand in hand with people across the world to create an even brighter future for humanity.

**十五、坚定不移全面从严治党，深入推进新时代党的建设新的伟大工程**

**XV. Exercising Full and Rigorous Self-Governance and Advancing the Great New Project of Party Building in the New Era**

全面建设社会主义现代化国家、全面推进中华民族伟大复兴，关键在党。我们党作为世界上最大的马克思主义执政党，要始终赢得人民拥护、巩固长期执政地位，必须时刻保持解决大党独有难题的清醒和坚定。经过十八大以来全面从严治党，我们解决了党内许多突出问题，但党面临的执政考验、改革开放考验、市场经济考验、外部环境考验将长期存在，精神懈怠危险、能力不足危险、脱离群众危险、消极腐败危险将长期存在。全党必须牢记，全面从严治党永远在路上，党的自我革命永远在路上，决不能有松劲歇脚、疲劳厌战的情绪，必须持之以恒推进全面从严治党，深入推进新时代党的建设新的伟大工程，以党的自我革命引领社会革命。

Our Party has a pivotal role in building China into a modern socialist country in all respects and in advancing the rejuvenation of the Chinese nation on all fronts. As the largest Marxist governing party in the world, we must always stay alert and determined to tackle the special challenges that a large party like ours faces, so as to maintain the people’s support and consolidate our position as the long-term governing party.

Since our Party’s 18th National Congress, we have exercised full and rigorous self-governance and solved many of our prominent problems. Nevertheless, the tests the Party faces in governance, reform and opening up, the market economy, and the external environment will exist for a long time to come, as will the dangers of a lack of drive, incompetence, disengagement from the people, inaction, and corruption.

All of us in the Party must bear in mind that full and rigorous self-governance is an unceasing endeavor and that self-reform is a journey to which there is no end. We must never slacken our efforts and never allow ourselves to become weary or beaten. We must persevere with full and rigorous self-governance, continue to advance the great new project of Party building in the new era, and use our own transformation to steer social transformation.

我们要落实新时代党的建设总要求，健全全面从严治党体系，全面推进党的自我净化、自我完善、自我革新、自我提高，使我们党坚守初心使命，始终成为中国特色社会主义事业的坚强领导核心。

We must meet the overall requirements for Party building in the new era, improve the systems for exercising full and rigorous self-governance, and comprehensively advance our efforts to purify, improve, renew, and excel ourselves. This will enable our Party to stay true to its original aspiration and founding mission and remain the strong leadership core in building socialism with Chinese characteristics.

（一）坚持和加强党中央集中统一领导。党的领导是全面的、系统的、整体的，必须全面、系统、整体加以落实。健全总揽全局、协调各方的党的领导制度体系，完善党中央重大决策部署落实机制，确保全党在政治立场、政治方向、政治原则、政治道路上同党中央保持高度一致，确保党的团结统一。完善党中央决策议事协调机构，加强党中央对重大工作的集中统一领导。加强党的政治建设，严明政治纪律和政治规矩，落实各级党委（党组）主体责任，提高各级党组织和党员干部政治判断力、政治领悟力、政治执行力。坚持科学执政、民主执政、依法执政，贯彻民主集中制，创新和改进领导方式，提高党把方向、谋大局、定政策、促改革能力，调动各方面积极性。增强党内政治生活政治性、时代性、原则性、战斗性，用好批评和自我批评武器，持续净化党内政治生态。

**1. Upholding and strengthening the centralized, unified leadership of the Party Central Committee**

The Party’s leadership is comprehensive, systematic, and integrated; therefore, it must be exercised in a comprehensive, systematic, and integrated way.

We will improve the leadership systems by which the Party exercises overall leadership and coordinates the efforts of all sides and refine the mechanisms through which the Party Central Committee’s major decisions and plans are implemented. This will ensure that all Party members closely follow the Central Committee in terms of political stance, orientation, principles, and path and that the Party’s solidarity and unity are maintained.

We will improve the Central Committee’s decision-making, deliberative, and coordinating institutions, so as to strengthen its centralized, unified leadership over major initiatives.

In strengthening the Party politically, we will enforce strict political discipline and rules, ensure that Party committees (leading Party members groups) at all levels fully assume their principal responsibilities, and enhance the political judgment, understanding, and implementation of Party organizations and Party officials at all levels.

We will continue to conduct sound, democratic, and law-based governance, practice democratic centralism, and develop new and improved ways of exercising leadership. We will enhance the Party’s ability to chart the course, make overall plans, design policy, and promote reform, and we will keep everyone motivated.

We will make intraparty political activities more politically oriented, up-to-date, principled, and effective. We will make full use of criticism and self-criticism and keep working to improve the political environment in the Party.

（二）坚持不懈用新时代中国特色社会主义思想凝心铸魂。用党的创新理论武装全党是党的思想建设的根本任务。全面加强党的思想建设，坚持用新时代中国特色社会主义思想统一思想、统一意志、统一行动，组织实施党的创新理论学习教育计划，建设马克思主义学习型政党。加强理想信念教育，引导全党牢记党的宗旨，解决好世界观、人生观、价值观这个总开关问题，自觉做共产主义远大理想和中国特色社会主义共同理想的坚定信仰者和忠实实践者。坚持学思用贯通、知信行统一，把新时代中国特色社会主义思想转化为坚定理想、锤炼党性和指导实践、推动工作的强大力量。坚持理论武装同常态化长效化开展党史学习教育相结合，引导党员、干部不断学史明理、学史增信、学史崇德、学史力行，传承红色基因，赓续红色血脉。以县处级以上领导干部为重点在全党深入开展主题教育。

**2. Enhancing cohesion and forging the Party’s soul with the *Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era***

Arming our members with the Party’s new theories is a fundamental task of strengthening ourselves theoretically. To this end, we will continue to use the*Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era*to achieve unity in thinking, will, and action. We will launch programs for Party members to study the Party’s new theory and build the Party into a Marxist party of learning.

We will strengthen the ideals and convictions of our Party members, see that they are committed to the Party’s purpose, and resolve the fundamental question of the worldview, outlook on life, and values they should embrace. We will be firm believers and loyal practitioners of the noble ideal of communism and the common ideal of socialism with Chinese characteristics.

We will apply what we have learned in practice, act on our beliefs, and turn the *Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era* into a powerful force for strengthening ideals, enhancing Party consciousness, guiding practice, and advancing our work.

We will combine theoretical study with regular, long-term study of the Party’s history and see that Party members and officials strengthen their understanding, conviction, integrity, and diligence through continued study of Party history and carry forward our revolutionary traditions and heritage. We will launch theoretical study programs for Party members, especially leading officials at and above the county and director level.

（三）完善党的自我革命制度规范体系。坚持制度治党、依规治党，以党章为根本，以民主集中制为核心，完善党内法规制度体系，增强党内法规权威性和执行力，形成坚持真理、修正错误，发现问题、纠正偏差的机制。健全党统一领导、全面覆盖、权威高效的监督体系，完善权力监督制约机制，以党内监督为主导，促进各类监督贯通协调，让权力在阳光下运行。推进政治监督具体化、精准化、常态化，增强对“一把手”和领导班子监督实效。发挥政治巡视利剑作用，加强巡视整改和成果运用。落实全面从严治党政治责任，用好问责利器。

**3. Improving the systems and regulations for the Party’s self-reform**

We will continue to run the Party with systems and regulations. We should take the *Party Constitution* as our fundamental guide and give full play to the core role of democratic centralism in order to improve the framework of Party regulations, increase their authority, and fully enforce them. We will put in place mechanisms for upholding truth, correcting errors, uncovering problems, and remedying failings.

We will improve the total-coverage, authoritative, and highly effective oversight system under the Party’s unified leadership and refine the mechanisms for overseeing power and keeping it in check. We will generate synergy between various forms of oversight with intraparty oversight serving as the mainstay, and we will ensure that power is exercised in broad daylight.

We will conduct concrete, targeted, and regular political oversight and keep leadership teams and their heads under effective oversight. We will see that political inspections serve as a powerful tool and that follow-up rectifications are made accordingly and their results are put to practical use. We will work to ensure that political responsibility for full and rigorous Party self-governance is fulfilled and that accountability mechanisms have real teeth.

（四）建设堪当民族复兴重任的高素质干部队伍。全面建设社会主义现代化国家，必须有一支政治过硬、适应新时代要求、具备领导现代化建设能力的干部队伍。坚持党管干部原则，坚持德才兼备、以德为先、五湖四海、任人唯贤，把新时代好干部标准落到实处。树立选人用人正确导向，选拔忠诚干净担当的高素质专业化干部，选优配强各级领导班子。坚持把政治标准放在首位，做深做实干部政治素质考察，突出把好政治关、廉洁关。加强实践锻炼、专业训练，注重在重大斗争中磨砺干部，增强干部推动高质量发展本领、服务群众本领、防范化解风险本领。加强干部斗争精神和斗争本领养成，着力增强防风险、迎挑战、抗打压能力，带头担当作为，做到平常时候看得出来、关键时刻站得出来、危难关头豁得出来。完善干部考核评价体系，引导干部树立和践行正确政绩观，推动干部能上能下、能进能出，形成能者上、优者奖、庸者下、劣者汰的良好局面。抓好后继有人这个根本大计，健全培养选拔优秀年轻干部常态化工作机制，把到基层和艰苦地区锻炼成长作为年轻干部培养的重要途径。重视女干部培养选拔工作，发挥女干部重要作用。重视培养和用好少数民族干部，统筹做好党外干部工作。做好离退休干部工作。加强和改进公务员工作，优化机构编制资源配置。坚持严管和厚爱相结合，加强对干部全方位管理和经常性监督，落实“三个区分开来”，激励干部敢于担当、积极作为。关心关爱基层干部特别是条件艰苦地区干部。

**4. Cultivating officials capable of shouldering the mission of national rejuvenation**

To build a modern socialist country in all respects, we must have a team of officials who are politically committed and who have the competence to meet the needs of the new era and lead China’s modernization drive.

We must adhere to the principle of the Party supervising officials. We must select officials on the basis of both integrity and ability, with greater weight given to integrity, and on the basis of merit regardless of background, thus fully applying the criteria for judging competent officials in the new era.

We will follow the right approach to selecting and appointing officials, select those who are high-caliber, professional, loyal, upright, and responsible, and ensure that strong and competent leadership teams are put in place at all levels. We will take political commitment as the primary criterion for selection and carry out solid vetting of officials’ political commitment to ensure that they are politically reliable and corruption-free.

We will strengthen the ability of officials by tempering them through practice and giving them professional training, and we will focus on honing their skills by assigning them major tasks. This will help to ensure that officials become more capable of pursuing high-quality development, serving the people, and guarding against and defusing risks.

We will redouble our efforts to build the fighting spirit and ability of officials, particularly their ability to prevent risks, rise to challenges, and withstand pressure. This will enable them to take the lead in shouldering responsibility and to excel in their daily work, step forward at critical moments, and act with courage in times of danger.

We will improve the system for assessing officials’ performance and see that officials have a correct understanding of what it means to perform well. We should also see that officials can be demoted as well as promoted and dismissed as well as recruited, thereby creating an environment in which the competent are elevated, the outstanding are rewarded, the mediocre are demoted, and the incompetent are dismissed.

It is of critical importance to the Party’s future that we have qualified successors to carry forward our cause. With this in mind, we will improve the regular working mechanisms for training and selecting promising young officials. We should encourage young officials to work and gain experience in local communities and areas where conditions are harsh, and we should make such assignments an important part of their training.

We will attach importance to cultivating and selecting female officials and give full play to their important role. We will also attach importance to cultivating and appointing officials from ethnic minorities and carry out work related to non-Party officials in a well-coordinated way. We will ensure that retired officials are well taken care of.

We will improve our management of public servants and better allocate staffing resources for Party and state institutions. We should both be strict with our officials and care for them, and we should strengthen overall management and regular supervision of them. We should apply the “three distinctions,” so as to encourage officials to boldly take on responsibilities and demonstrate enterprise in their work. We should care about officials working in local communities, particularly those working in areas where conditions are harsh.

（五）增强党组织政治功能和组织功能。严密的组织体系是党的优势所在、力量所在。各级党组织要履行党章赋予的各项职责，把党的路线方针政策和党中央决策部署贯彻落实好，把各领域广大群众组织凝聚好。坚持大抓基层的鲜明导向，抓党建促乡村振兴，加强城市社区党建工作，推进以党建引领基层治理，持续整顿软弱涣散基层党组织，把基层党组织建设成为有效实现党的领导的坚强战斗堡垒。全面提高机关党建质量，推进事业单位党建工作。推进国有企业、金融企业在完善公司治理中加强党的领导，加强混合所有制企业、非公有制企业党建工作，理顺行业协会、学会、商会党建工作管理体制。加强新经济组织、新社会组织、新就业群体党的建设。注重从青年和产业工人、农民、知识分子中发展党员，加强和改进党员特别是流动党员教育管理。落实党内民主制度，保障党员权利，激励党员发挥先锋模范作用。严肃稳妥处置不合格党员，保持党员队伍先进性和纯洁性。

**5. Enhancing the political and organizational functions of Party organizations**

The Party’s advantages and strength lie in its close-knit organizational system. Party organizations at all levels must perform the duties prescribed to them by the *Party Constitution*, implement the Party’s lines, principles, and policies and the Central Committee’s decisions and plans, and effectively organize and rally people from all walks of life.

In strengthening Party organizations, we need to keep a clear focus on the primary level, using Party building initiatives to propel rural revitalization and intensifying Party-building efforts in urban communities. We will guide community-level governance through Party building, keep working to strengthen weak and lax Party organizations at the primary level, and see that primary-level Party organizations play a key role in ensuring the exercise of the Party’s leadership.

Party building will be improved across the board in Party and state offices and will be advanced in public institutions. We will make sure that Party leadership in SOEs and financial firms is strengthened in the process of their improvements to corporate governance. Party building will also be stepped up in mixed-ownership and non-public enterprises. The management systems for Party building in trade associations, academic societies, and chambers of commerce will be improved. Party building efforts will also be enhanced in new types of economic and social organizations and among groups in new forms of employment.

We will pay particular attention to recruiting young people, industrial workers, farmers, and intellectuals into the Party. Training and management will be improved for Party members, especially those among floating populations. We will implement the systems for intraparty democracy, protect Party members’ rights, and motivate them to become role models. At the same time, we must earnestly and prudently handle Party members who do not measure up to standards so as to preserve our Party membership’s advanced nature and integrity.

（六）坚持以严的基调强化正风肃纪。党风问题关系执政党的生死存亡。弘扬党的光荣传统和优良作风，促进党员干部特别是领导干部带头深入调查研究，扑下身子干实事、谋实招、求实效。锲而不舍落实中央八项规定精神，抓住“关键少数”以上率下，持续深化纠治“四风”，重点纠治形式主义、官僚主义，坚决破除特权思想和特权行为。把握作风建设地区性、行业性、阶段性特点，抓住普遍发生、反复出现的问题深化整治，推进作风建设常态化长效化。全面加强党的纪律建设，督促领导干部特别是高级干部严于律己、严负其责、严管所辖，对违反党纪的问题，发现一起坚决查处一起。坚持党性党风党纪一起抓，从思想上固本培元，提高党性觉悟，增强拒腐防变能力，涵养富贵不能淫、贫贱不能移、威武不能屈的浩然正气。

**6. Taking strict steps to improve Party conduct and enforce Party discipline**

Good conduct is critical to the survival of a governing party. We must carry forward the proud traditions and venerable conduct of the Party. In doing so, we will encourage Party officials, especially leading officials, to take the lead in conducting in-depth research and studies and to immerse themselves in hard work, take concrete measures, and deliver solid outcomes. We will steadfastly implement the central Party leadership’s eight-point decision on improving conduct and see that leading officials, or the “key few,” set an example for those below them. We will continue to tackle pointless formalities, bureaucratism, hedonism, and extravagance, with a focus on the first two. We will resolutely root out privilege-seeking mindsets and behavior. In improving Party conduct, we will identify problems specific to certain areas, sectors, and periods of time, go to great lengths to tackle prevalent and recurrent problems, and make consistent and sustained efforts.

We must make all-around efforts to tighten Party discipline. We will urge leading officials, especially high-ranking ones, to be strict with themselves, earnestly fulfill their responsibilities, and conduct rigorous management within their jurisdictions. Regarding violations of Party discipline, each and every infraction identified must be strictly investigated and handled. We will work in concert to enhance Party consciousness, improve Party conduct, and tighten Party discipline. This will enable Party members to maintain firm ideals and convictions, enhance their Party consciousness, and bolster their resistance to corruption and moral decline. We will foster within our Party members an inner strength to never be corrupted by wealth or power, never deviate from principle even in poverty or humble positions, and never yield to the threat of force.

（七）坚决打赢反腐败斗争攻坚战持久战。腐败是危害党的生命力和战斗力的最大毒瘤，反腐败是最彻底的自我革命。只要存在腐败问题产生的土壤和条件，反腐败斗争就一刻不能停，必须永远吹冲锋号。坚持不敢腐、不能腐、不想腐一体推进，同时发力、同向发力、综合发力。以零容忍态度反腐惩恶，更加有力遏制增量，更加有效清除存量，坚决查处政治问题和经济问题交织的腐败，坚决防止领导干部成为利益集团和权势团体的代言人、代理人，坚决治理政商勾连破坏政治生态和经济发展环境问题，决不姑息。深化整治权力集中、资金密集、资源富集领域的腐败，坚决惩治群众身边的“蝇贪”，严肃查处领导干部配偶、子女及其配偶等亲属和身边工作人员利用影响力谋私贪腐问题，坚持受贿行贿一起查，惩治新型腐败和隐性腐败。深化反腐败国际合作，一体构建追逃防逃追赃机制。深化标本兼治，推进反腐败国家立法，加强新时代廉洁文化建设，教育引导广大党员、干部增强不想腐的自觉，清清白白做人、干干净净做事，使严厉惩治、规范权力、教育引导紧密结合、协调联动，不断取得更多制度性成果和更大治理效能。

**7. Winning the tough and protracted battle against corruption**

Corruption is a cancer to the vitality and ability of the Party, and fighting corruption is the most thorough kind of self-reform there is. As long as the breeding grounds and conditions for corruption still exist, we must keep sounding the bugle and never rest, not even for a minute, in our fight against corruption.

We will continue to take simultaneous, coordinated, and comprehensive steps to ensure that officials do not have the audacity, opportunity, or desire to become corrupt. We must show zero tolerance in opposing corruption and punishing wrongdoing, and we must take more forceful action to both prevent new cases and root out existing ones. We will investigate and deal with corruption that involves both political and economic elements, resolutely prevent leading officials from acting for any interest group or power group, and crack down on any collusion between officials and businesspeople that undermines the political ecosystem or economic development. There must be no mercy for corruption.

We will intensify efforts to uproot corruption in sectors with a high concentration of power, funds, and resources. Firm action will be taken to swat “flies,” or corrupt low-ranking officials, whose misconduct directly affects people’s lives. We will strictly investigate and handle cases of corruption where leading officials’ spouses, children, children’s spouses, other relatives, or staff use their influence to seek personal gain. We will punish both bribe takers and givers and combat new and disguised forms of corruption. We will deepen international cooperation to combat corruption and establish an integrated mechanism for pursuing fugitives, preventing escape, and retrieving stolen assets.

To address both the symptoms and root causes of corruption, we will advance national anti-corruption legislation and promote a culture of integrity in the new era. We will provide education and guidance aimed at strengthening the vigilance of Party members and officials so that they have no desire to engage in corruption and so they live and work with honesty and integrity. We will closely integrate and coordinate harsh punishment, regulation over the exercise of power, and education and guidance, so as to continually secure more institutional achievements and greater efficiency in fighting corruption.

同志们！时代呼唤着我们，人民期待着我们，唯有矢志不渝、笃行不怠，方能不负时代、不负人民。全党必须牢记，坚持党的全面领导是坚持和发展中国特色社会主义的必由之路，中国特色社会主义是实现中华民族伟大复兴的必由之路，团结奋斗是中国人民创造历史伟业的必由之路，贯彻新发展理念是新时代我国发展壮大的必由之路，全面从严治党是党永葆生机活力、走好新的赶考之路的必由之路。这是我们在长期实践中得出的至关紧要的规律性认识，必须倍加珍惜、始终坚持，咬定青山不放松，引领和保障中国特色社会主义巍巍巨轮乘风破浪、行稳致远。

Comrades,

The times are calling us, and the people expect us to deliver. Only by pressing ahead with unwavering commitment and perseverance will we be able to answer the call of our times and meet the expectations of our people.

All of us in the Party must remember: Upholding the Party’s overall leadership is the path we must take to uphold and develop socialism with Chinese characteristics; building socialism with Chinese characteristics is the path we must take to realize the rejuvenation of the Chinese nation; striving in unity is the path the Chinese people must take to create great historic achievements; implementing the new development philosophy is the path China must take to grow stronger in the new era; and exercising full and rigorous self-governance is the path the Party must take to maintain its vigor and pass new tests on the road ahead.

We have come to this understanding through many years of practice. It is a conclusion of paramount importance that we must cherish, uphold, and never deviate from. Under its guidance, we will ensure that the great ship of socialism with Chinese characteristics catches the wind, cuts through the waves, and sails steadily into the future.

团结就是力量，团结才能胜利。全面建设社会主义现代化国家，必须充分发挥亿万人民的创造伟力。全党要坚持全心全意为人民服务的根本宗旨，树牢群众观点，贯彻群众路线，尊重人民首创精神，坚持一切为了人民、一切依靠人民，从群众中来、到群众中去，始终保持同人民群众的血肉联系，始终接受人民批评和监督，始终同人民同呼吸、共命运、心连心，不断巩固全国各族人民大团结，加强海内外中华儿女大团结，形成同心共圆中国梦的强大合力。

Unity is strength, and only in unity can we succeed. To build China into a modern socialist country in all respects, we must unleash the tremendous creativity of the Chinese people in their hundreds of millions. All of us in the Party must stay true to our fundamental purpose of serving the people wholeheartedly, maintain a people-centered mindset, and carry out the mass line. We must respect the pioneering spirit of our people and ensure that we are acting for the people and relying on the people in everything we do. We must follow the principle of “from the people, to the people,” maintain a close bond with the people, and accept their criticism and oversight. We must breathe the same air as the people, share the same future, and stay truly connected to them. We must strengthen the great unity of the Chinese people of all ethnic groups and the great unity of all the sons and daughters of the Chinese nation at home and abroad. By doing so, we will create a powerful collective force working with one heart and one mind to realize the Chinese Dream.

青年强，则国家强。当代中国青年生逢其时，施展才干的舞台无比广阔，实现梦想的前景无比光明。全党要把青年工作作为战略性工作来抓，用党的科学理论武装青年，用党的初心使命感召青年，做青年朋友的知心人、青年工作的热心人、青年群众的引路人。广大青年要坚定不移听党话、跟党走，怀抱梦想又脚踏实地，敢想敢为又善作善成，立志做有理想、敢担当、能吃苦、肯奋斗的新时代好青年，让青春在全面建设社会主义现代化国家的火热实践中绽放绚丽之花。

A nation will prosper only when its young people thrive. China’s young people of today are living in a remarkable time. They have an incomparably broad stage on which to display their full talents, and they have incomparably bright prospects of realizing their dreams.

All of us in the Party should regard our work concerning young people as a matter of strategic significance. We will equip young people with the Party’s theories, inspire them with the Party’s original aspiration and founding mission, and become their confidants, advocates, and guides for the future.

Young people: You should steadfastly follow the Party and its guidance, aim high but stay grounded, and dare to think big and take action but make sure you can deliver. You should strive to be the new era’s great young generation, a generation with ideals, a sense of responsibility, grit, and dedication. As you endeavor to build China into a modern socialist country in all respects, your youth and vitality will bloom in full splendor.

同志们！党用伟大奋斗创造了百年伟业，也一定能用新的伟大奋斗创造新的伟业。全党全军全国各族人民要紧密团结在党中央周围，牢记空谈误国、实干兴邦，坚定信心、同心同德，埋头苦干、奋勇前进，为全面建设社会主义现代化国家、全面推进中华民族伟大复兴而团结奋斗！